

Вісник Оселі



САМР
NEWS

Ціна: 25 пфен.

ОРГАН УПРАВИ УКРАЇНСЬКОЇ ОСЕЛІ В РЕГЕНСБУРЗІ

Ч. 1

Регенсбург, неділя 9. лютня 1947

РІК I

Від Управи Оселі

Приступаючи до видавання «Вісника Оселі», офіційного органу Управи Української Оселі Гангоферзідлонг у Регенсбурзі, відчуваємо приемний обов'язок насамперед зложити щиру подяку п. Юлії Сміс, керівниці відділу суспільної опіки при УНРРА, за ліцензію та дозвіл видавати друком цей наш тижневик. П. Юлія Сміс виявила себе як наша добра опікунка, що розуміє наші потреби.

Рівноточно на цьому місці вважаємо нашим приемним обов'язком скласти подяку дирекції УНРРА — Ерія Тім 1046 в особах п. Барра, п. Гельца та п. Уілера за їхню щиру й добайливу опіку над переміщеними особами та за їхні вияви батьківського серця для покращання долі наших скитальців. Ми повністю доцілюємо їхню прихильність до нас, їхню корисну працю для наших потреб, і їм великою мірою завдячуємо те, що наш табор стоїть майже з кожного погляду на належній висоті.

В місяці грудні минулого року УНРРА передала в руки Управи Оселі майже всю самоуправу. Рівноточно переорганізовано Оセルю на національних основах. З нашої оселі вийшло багато мешканців інших національностей, а на їхнє місце прийшли українці з 10 менших таборів і з приватних помешкань.

Тепер Оселя має разом 6.053 мешканців, з того 4.665 українців, 930 бездержавників, 287 поляків, 89 лотишів, 46 литовців і 36 білорусинів. Це ціле мале містечко, що має свою управу, власне суспільне та культурне життя. Саме про життя і працю нашої Оселі інформуватиме «Вісник Оселі».

Всі ми творимо одну громаду, що має багато спільніх інтересів. Населення нашої Оселі можна поділити на дві групи: перша група — позитивно-творча, друга — п'єгативно-розкладова.

До першої групи належать усі свідомі громадяни, люди доброї волі й творчої праці, повні відповідальності за всі свої слова й діла. Вони сумілінно працюють на всіх ділянках нашого життя: у школах — від найнижчих до найвищих, — на фахових курсах, в установах Оселі, по варстатах, як працівники, що чесно хочуть заробити на хліб насущний, — нарешті, молодь, що студіює. Біля 60% населення працює в різних формах. Коли до цього додати ще всіх жінок, що провадять домашнім господарством та своїми дітьми, тоді число всіх працюючих у нашій Оселі дійде, напевно, до 80%. Решта — це старші люди й малі діти.

Друга група — це всі ті, що рішуче не хочуть чесно працювати. Це різного роду асуспільні одиниці, це пе-

редусім паскарі, спекулянти, що в цих важких часах хочуть добробитися на своїх спімешканцях. Щи люді звичли до легкої праці так, що ледве чи будуть здібні до чесного життя. Вони приносять нам усім тільки неславу, ганьбу і кінчати свою «кар'єру» звичайно в криміналі.

Будемо боротися всіма доступними нам засобами, щоб викорінити це суспільне лихо.

Минулого місяця завітали до нашої Оселі два заокеанські гости: посол Антін Глинка з Канади та д-р Володимир Галан, голова Українсько-Американського Допомогового Комітету, з Америки. Іхня гостина причинила велику мірою до покращання нашого самопочуття та до морального зміцнення.

Наша Оселя належить до кращих таборів переміщених осіб в американській зоні. Це нас зобов'язує до наполегливої праці на всіх ділянках, щоб наш табор став найкращим з кожного погляду.

В тому, безперечно, велика заслуга нашої УНРРА, яка постійно ставиться з прихильністю й вирозумінням до наших потреб. Тим то немає в нас ніяких демонстрацій, авантур, голодівок, а життя пливе нормально.

Управа Оселі відчуває довший час брак свого пресового органу. Відтепер «Вісник Оселі» буде зв'язковим між Управою та мешканцями Оселі, інформатором, якого потребує всі відчували. Він міститиме всі розпорядки УНРРА, Військової Влади й Управи Оселі, пояснюватиме важніші розпорядки, інформуватиме про життя і працю Оселі. Зокрема, звертатиме пильну увагу на перевішкіл мешканців оселі, на шкільні та культурно-освітні справи, на виховання молоді, спорт тощо. Розкажатиме оповіданнями та сатиричними фейлетонами з життя скитальців, міститиме оголошення Управи, установ, організацій і мешканців оселі.

Звертаємося з гарячим закликом до всіх мешканців Оселі доброї волі створити одну, сильну духом, солідарністю і працею громаду, що стояла б на висоті своїх завдань. Треба відкинути все те, що нас ділить, натомість зміцнити все те, що нас лучає. Треба пам'ятати, що нам призначена велика й почесна місія зберігати й поширювати добре ім'я нашої Батьківщини й національного народу перед чужинцями. Не треба ніколи забувати, що нає різнятися тільки малі справи, а у великих справах ми всі однієї думки. Тільки нашою працею, нашою зрілою поставою, нашою солідарністю й організованістю забезпечимо собі й нашим дітям краще майбутнє.

Розпорядки УНРРА

УНРРА, Дистрикт ч. 3.

Лист до Тімів ч. 3.

Справа:

Щадження палива, електрики, газу й води

1. Прохочеться, щоб усі Тіми виконували програму щадження палива, електрики, газу й води. Всім повинно бути добре відомо, що в Німеччині велика недостача вугілля. Треба всіма силами старатися знизити зужиття ву-

гілля, газу й електрики, щоб оминути визначування при-
ділу від зужиття.

2. Прошу перевірити підлеглі Вам установи й устя-
нити ощадностеву програму, беручи зокрема під увагу:
а) уживання електрики чи газу до варення або інших
цілей тоді, коли є інші засоби й палива до розпорядимо-
сти; — б) уживання електрики чи газу до отримання кім-
нати; — в) уживання електрики чи газу до отримання

води тоді, коли до цього існують інші засоби; — г) надмірне вживання електричних приборів, як електричні споювальні апарати й електричні залиски до прасування; — г) марнотравне вживання електричного струму тоді, коли немає фактичної потреби. Це торкається освітлення, як і радіоапаратів; — д) надмірне вживання високоватових ламп, напр., уживання 100 ват. ламп тоді, коли 60-або 25-ватові лампи вистачили б.

3. Треба зменшити вживання води та не допустити до марнотравного вживання води; особливо треба мати на увазі: а) уладження, з яких тече вода, як курки, туші та вогневі гидранти; — б) туші, з яких вода тече безперервно, хоч їх і не вживається; — в) пральні, полоскальні або інші уладження, з яких вода тече безперервно.

4. Доручається установити програму щадження в порозумінні з Д. П.-мешканцями кожного табору, і зробити посадників, блькових та брамових відповідальними за те, щоб не допускати до недозволеного вживання електрики та марнотравного вживання палива, води, газу та електрики.

А. Ц. ДАНН
Дистрикт Директор.

Головна Кватира УНРРА

ОБЛАСНИЙ ТІМ 1046, РЕГЕНСБУРГ

16. I. 1947.

Справа: Щадження електрики

До всіх виконних і адміністраційних урядовців, керівників таборів і управителів.

1. Загально відомо, що в Німеччині електричний струм не вистарчає, щоб задовольнити потреби американської армії.

канських окупаційних урядів, організацій Об'єднаних Народів, таких, як УНРРА й т. д., збирних таборів розпорощеніх осіб (ДП), а також німецького цивільного населення.

2. Тому треба, щоб усі зуживачі струму в Німеччині якнайбільше єщажували електрику, щоб оминути часового замикання та вилучування електрики.

3. Також загально відомо, що багато електричної енергії вживается марнотравно та що часто зуживається електрику тоді, коли це непотрібно. Багато жарівок, радіоапаратів і огрівальних апаратів зуживає електрику, яку можна було б заощадити. Таким чином, можна було б створити потрібні резерви струму, щоб скоротити час замикання та вилучування електрики.

4. Всіх відповідальних урядових осіб проситься вживати свій вплив, щоб спричинити щадження електричного струму в підчинених їм заведеннях.

5. Звертаємося до всіх родин і поодиноких осіб з проханням зуживати якнайменше електрики та помагати до усунення обмежень струму.

6. Прохаємо всіх керівників таборів цей розпорядок подати до відома на таблицях оголошеч у відповідних мовах. Рівночасно прохаємо представників таборів УНРРА і управителів з-поміж розпорощених осіб (ДП) цю справу двічі простежити, щоб бути певним, що цей розпорядок відомий у всіх таборах.

7. Є тільки один спосіб, яким можемо помогти собі та всім зуживачам струму в Німеччині, саме — співпрацювати в єщажуванні електричної енергії.

За Обласного Директора:

П. Е. Улер

Заступник обласного директора.

Розпорядки Управи Оセルі

Управа Української Оселі
в Регенсбурзі

ДО

ВСІХ МЕШКАНЦІВ ОСЕЛІ ГАНГОФЕРЗІДЛОНГ

З метою втримати на Оセルі порядок у справах мешканцев, санітарних, поліційних та інших, Управа Оселі подає до відома такі приписи. Усі ці приписи обов'язують мешканців Оселі з днем їх проголошення.

I. Мешканеві приписи

1. Мешканцем ОSELІ уважається особа, прийнята до ОSELІ і зареєстрована в ній (згідно з обов'язуючими приписами), яка постійно перебуває в приділеному їй Управою (мешканевим референтом) помешканні;
2. Всяке самовільне поселення або заміна помешкання забороняється;
3. Користування кухнею та лазничкою спільне для всіх мешканців даного помешкання. Особи, що живуть у покоях, повинні користуватися спільною кухнею в такій порі і таким способом, щоби мешканці кухонь якнайменше це відчули.
4. Дорукається мешканцям ОSELІ користуватися всіма приміщеннями так, щоб залишити їх колись у належному стані.
5. Всякі заподіяні шкоди мають бути негайно зголошенні в Управі, яка зарядить усунення їх на кошт Управи або мешканців, якщо вони завинили ушкодження.
6. Перемонтовування електричних і газових проводів, водопроводів, переношування кухонь, лазничкових улаштовань та інших мешканевих уреджень може наказати лише компетентний відділ управи.
7. Рубання дров у помешканнях, на сходах і піддашнях суверо забороняється.
8. Білизну можна прати тільки в прачкарнях, а сушити тільки на стріках або на подвір'ї.
9. Утримування живих тварин і птиць у помешканнях, у льохах і стріках без дозволу Управи забороняється.
10. В часі від 10.30 год. вечора до 6 год. ранку входові брами мусять бути зачинені на ключ.
11. За недодержання наведених приписів винуватці будуть притягнені до карно-адміністраційної або судової відповідальності.

II. Санітарні приписи

1. В інтересі здоров'я мешканців ОSELІ та забезпечення їх від інфекційних недуг додержання порядку і чи-

стоти обов'язкове для всіх мешканців ОSELІ. За дітей відповідають батьки або опікуни.

2. Чистота обов'язкова в помешканнях, коридорах, лазничках, на стріках, у льохах, а також довкруги дому і на дорогах.

3. Районові призначають за чергою мешканців, які відповідають за чистоту і порядок внутрі і зовні домів. Список цих осіб мусить бути вивішений на брамі кожного дому. Самовільне усунення цих списків підлягає карі.

4. Миття та замітання хідників і вулиць, сходової клітки й коридорів обов'язкове щодня й повинно бути здійснене до 9 год. ранку.

5. В помешканнях слід:

- a) удержувати чистоту постелі, чистоту й порядок на столах, в шафах, валізах і т. д., дбати про те, щоб застелювання ліжок, миття долівок та замітання відбулося до 9 год. вранці,
- b) вітрити мешкання кожного дня,
- c) уживати лазничок лише до купання, а не до прання та інших цілей,
- d) не тріпати з вікон та не викидати будь-яких відпадків,
- d) не робити в кухнях чи взагалі в помешканнях складів городини та дров.

6. В разі появи блошиць або інших паразитів зголосити негайно санітарному референтові Управи.

7. Всяке сміття, відпадки, тонкі бляшанки від консервів і т. д. складати до бляшаних пушок (сміткарок), які стоять перед кожним домом на вулиці. Сміткарки слід завжди закривати і не засмічувати довкруги них. Не викидати до сміткарок цегли, дахівок, каміння, заліза і т. п., бо міський віз забирає лише сміття, яке негайно в середині воза дастися спалити.

8. Не ходити городами. На зиму городи повинні бути перекопані.

9. Кожний мешканець мусить пам'ятати про те, що чистота й порядок великою мірою свідчать про культуру даного народу. Брак мітел, лопат і т. п. не може бути виправданням, бо годі вимагати від УНРРА, яка дас нам помешкання, світло, опал, оляг і харчі, щоб дбала ще й про такі дрібниці, як мітла.

10. Всякі підозри захворювання на заразливі недуги слід зголосити негайно дежурному лікареві.

11. За недодержання вищепереліканих приписів Управа ОSELІ буде притягати винуватців до карно-адміністраційної або судової відповідальності.

III. Приписи про користування електричним струмом

Достава електричної енергії стрічає в наслідок загального браку вугілля поважні труднощі. В наслідок нефахового і неекономічного вживання електричної енергії існує небезпека, що Оселя може бути на довший час позбавлена світла.

Нормально Оселя зуживала бл. 150 КВА і електричні урядження збудовані на це обтяження. Тепер Оселя зуживає 300 КВА, а навіть і більше. В наслідок такого великого перетяження, спалюються головні захисники в трансформаторових станціях і можуть бути ушкоджені самі трансформатори.

В сьогоднішніх умовах головних захисників до трансформаторових станцій, як і самих трансформаторів дістати не можна. З причини перепалення головних захисників в трансф. станціях на початку листопада 1946 р. Оселя була 8 днів без світла.

Завдяки допомозі Дирекції УНРРА вдалося закупити захисники і далі освітити Оселью. Дирекція електрівні заявила, що на випадок поновного знищення головних захисників в трансф. станціях Оселя буде позбавлена взагалі електричного світла.

Щодо цього мешканці Оселя у власному інтересі мають перестерігати такі приписи:

1. Забороняється опалювати мешкання чи інші приміщення електричним способом. Всі до електр. сітки залучені прилади, що служать до опалення мешкань, будуть поліційно конфісковані.
2. Забороняється від 17 год. до 23 — в часі найбільшого обтяження електричної сітки — вживати електричних кухонок. В цьому часі електрична енергія може служити лише до освітлення, при чому потужність однієї жарівки 220 В не може перевищити 60 В. Коли ствердиться, що мешкання, не зважаючи на заборону, вживає між 17 і 23 год. електричну кухонку, воно буде взагалі відлучене від електр. сітки, а всі мешканці даного мешкання суворо покарані.
- Поза год. 17—23 можна вживати електричних кухонок фабричного виробу потужності до 600 В, при чому може бути рівночасно влучена на одне помешкання лише одна електрична кухонка. Електричні прилади потужності понад 600 В будуть конфісковані.
3. Забороняється вживати, без спеціального письмового дозволу Управи електричний струм до промислових цілей (радіомайстерні, фотомайстерні).
4. Забороняється постійне електричне освітлення коридорів та лазничок, а їх освітлення може бути лише в разі потреби. В льохах електричне світло вживати не можна.
5. Забороняється вживати електричну енергію надмірним способом. Коли контроля ствердить на електрич-

них годинниках надмірне вживання електричної енергії, винуватці будуть притягнені до сувереної відповідальності аж до цілковитого виключення струму.

6. Самовільні зміни електричної інсталяції заборонені.
7. За недодержання наведених приписів винуватці будуть притягнені до карно-адміністративної або судової відповідальності.

До цього правильника додається розпорядження нім. електрівні про дозволені норми місячного зажиття електричної енергії.

IV. Поліційні приписи

1. Мешканці Оселя мусять перестерігати всі розпорядки Дирекції УНРРА та Управи Оселя під загрозою карно-адміністраційної та судової відповідальності.
2. Не треба забувати, що живемо в таборі та що кожної хвилини органи Армії, УНРРА та Управи мають право вступити до нашого помешкання.
3. При виїзді з Оселя на час довший, як 24 години, мешканці Оселя мусять зголосити це районовому та поліції.
4. Передержування чужих осіб у помешканнях без попереднього зголошення в поліції та районового забороняється. Нічліг дозволений за попереднім зголошенням у районового і поліції лише тим особам, які мають права ДП.
5. Виріб алькоголю, торгівля алькоголем і нелегальними речами, пияцтво та паскарство забороняється так мешканцям Оселя, як і чужим особам.
6. В часі від 10 год. вечора до 6 год. ранку обов'язує нічна тиша. В цій порі треба так заховуватися, щоб не порушити спокою сусідів. Зокрема, не вільно тоді влаштовувати гучних забав, гри на інструментах та співів, а радіоприймачі треба притищити. Особливо повинні пам'ятати мешканці горішніх помешкань про своїх сусідів на долі.
7. За порушення наведених приписів Управа Оселя каратиме винуватців карно-адміністраційно або віддаватиме їх до покарання осельському судові.
8. Управа може накладати такі карно-адміністративні кари:
 - 1) позбавлення деяких привілеїв,
 - 2) примусова безоплатна праця,
 - 3) арешт на 24 год.,
 - 4) в тяжких випадках порушення цих приписів і в разі рецидиви Управа передає такі справи на розгляд Суду ДП, який має право вимірити кару арешту до 14 днів.

УПРАВА ОСЕЛІ

Тимчасовий Статут Суду ДП для Оселя Регенсбург

Організація Суду

1. Поодинокі національні групи організують Суд п. н. «Суд ДП в Гангоферзідлюнгу».
2. За адміністраційним порядком Суд ділиться на секції відповідно до національного складу населення Оселя.
3. У проводі Суду є: адміністратор (або презер) Суду, якого каденція триває 1 місяць. Це становище займає по черзі в алфавітом порядку суддя з кожної з існуючих на Оселя народностей. Старшина американського суду може іменувати настало одного з суддів національних груп.
4. Склад орікаючого суду є: суддя і двоє асесорів. Суддею може бути тільки особа, що відповідає вимогам судових законів, які визнають національні групи ДП.
5. Національні комітети висилають потрібне 'исло асесорів, а вибирають їх ДП. Суд призначає 2 асесорів до участі при розправі. Асесором може бути тільки особа, що має щонайменше 25 років, що не позбавлена прав і про яку відомо, що не поповнила публічно або публічно відомого чину, що понижував би її національну честь або людську гідність.
6. Сторони підлягають судді, що належить до їх національності. Якщо сторони належать до двох різних національностей, тоді провідник суду визначить на прогодячого судейським складом суду. Який не належить до національності сторін, але асесорами будуть два судді національності кожної зі сторін. В цьому випадку оскарження буде гроували та визначені провідником суду прокуратор іншої націо-

нальності від сторін. Якщо б постала правна основа до вилучення судді поодиноких національностей, тоді провідник суду разом з підлягаючим вилученню суддею спільно визначать для даної справи суддю з поміж якоїнебудь іншої національності. Якщо в якісь справі сторони не мають власних суддів, провідник суду визначить суддю з іншої національності за згодою національних комітетів сторін, що не мають своїх суддів. Однак асесорами в цих випадках є особи, що належать до національності сторін.

7. При Суді установлені прокуратори поодиноких національностей. Їх делегують національні комітети. Якщо сторони належать до національностей, що мають своїх прокураторів, провідник суду визначить прокуратора з іншої національності в порозумінні з національними комітетами сторін. Прокуратором може бути одинока особа, що відповідає вимогам судових законів ДП.
8. Присуд проголошується в імені права.
9. Вищою інстанцією, до якої можна відкликатися від постанови суду в випадках § 12 є Амер. Військовий Суд.
10. Прохання про відклікання належить скласти Судові, який видав присуд в тягу трьох днів від хвили проголошення.
11. Постанови (присуди) Суду виконує поліція.
12. Суд покликаний до розгляду всіх справ, що випливають з каральних вчинків, доконаних в гравціях

Ганґгоферзідлюнг за винятком справ, що стосуються до законів Мілітері Говернмент.

Каральні вчинки

- § 13. Як проступки, м. ін., належить уважати: вчинки проти публічного спокою, чести, волі (свободи), властивості публічної і приватної, як і проти публічної безпеки. Карапузний вчинок є, проте, діяння, яке загальне почуття права уважає за карапузне. Чорна торгівля карапузом. Хто намовляє або помагає доконати проступок, підлягає тій самій карі, що й виконуючий злочин.
- § 14. За проступки передбачені такі карі:
- а) публічна догана,
 - б) відірання додаткових харчів і приділу тютюну на час не довше, як три місяці,
 - в) публічна поправча праця до 3 місяців,
 - г) арешт до 14 днів,
 - д) у випадку, коли б злочин мав бути суворіше караним, як це передбачають згадані карі, Суд розслідує справу і віддасть її разом зі своїм осудом відносно передбачуваної висоти карі amer. військовому судові в Регенсбурзі, щоб цей видав присуд. Поза ороченням про кару, Суд може рішити (у присуді) усунути засудженого з заніманого ним посту і заборонити займати якенебудь становище на певний час.
- § 15. У випадках § 14 пункт 5 — доходження або слідство перепроваджує суддя або прокуратор.
- § 16. Суд може умовно проголосити невиконування карі. коли є думки, що засуджений в будучині не поповнить нового проступку. Якщо, однак, в означеному часі засуджений доконає злочин, який відносно карі є принайменше рівний попередньому, тоді давня кара буде зсумована з новоозначеною.
- § 17. Суд зобов'язується скласти список справ з заподанням прізвища обвинуваченого, дати його затримання, дати проголошення присуду, змісту оскарження, вимірювати карі або іншої постанови та прізвища судді.
- Денний список чинностей має бути предложені директорові УНРРА — Тім 120 для апробати. Найпізніше 10 кожного місяця повинна бути переслана до МГ копія цього списку, що об'ємає період минулого місяця.

СУД Д. П. Тім 120
в оселі Ганґгофер
Дня 2. січня 1947 р.

№ акт. К 52/46

ПРИСУД

В імені Права!

Дня 2. січня 1947 р. Суд Д. П. Тім 120 в Оселі, Ганґгоферзідлюнг у карному виділі в складі:

Судді предсідника: Д-р Мартинюк Іван
Лавників: 1. Богун А.

2. Нагірний Микола

При участі прокуратора: Д-р Стецюк Григор
і протоколянта: Бушко Володимир,
роздглянувши справу Костишин Тетяни, по вислуханні промов сторін, переслуханні свідків та розваживши всі обставини справи, визнав обв. Костишин Тетяну, років 29, ідент. карта 346088, винною в тому, що 28. грудня 1946 зневажила особисту гідність члена Контрольної Комісії Смеречинського Карла і районового Юрчука Ореста в часі виконування доручених їм обов'язків словами: «Ви нападаєте на мою хату, ви прийшли мене бити, якщо хочеться прийде мене викидати, то я йому голову сокирою відрubaю, сміття, батяри, марш мені з мешкання», і на основі Тимчасового Статуту Суду ДП § 14 засудив обвинув. Костишин Тетяну на кару арешту протягом 5 (п'ять) днів, при чому цю кару умовно затримано на протяг 2 (двох) місяців.

М. Нагірний в. р. Д-р Мартинюк в. р. Богун А. в. р.

ОГОЛОШЕННЯ

Заходом Об'єднання Українських Жінок на Еміграції
в Регенсбурзі

вийшов друком

конечний для кожної жінки

ПІДРУЧНИК КРОЮ І ШИТТА

фахової вчительки кравецтва

Іванни Дицьо-Мельник

40 сторінок тексту і 48 сторінок рисунків крою.

Продаж у жіночій кравецькій робітні та в кіоску.

Ціна 20 нім. марок.

Druck: Mittelbayerische Zeitung

ТАБОРОВІ УСМІШКИ

Перепереміщені

Переміщеніх знову переміщено. Тому вони й переміщені. Поет це описав би приблизно так:

«Зливаються маленькі струмочки й ручай у могутні річище, щоб на його хвилях понести славу...» і т. т. і т. д.

З історичного аспекту воно простіше:

«Недобитки зруйнованої царицею Січі, т. зв. Ділі, пошукали собі захисту в гостинного султана Ганґстофера, що дозволив їм і їхнім сім'ям поселитися за Дунаєм».

А в дійсності воно було зовсім просто:

Заки оці нещасні стали Ділістами, вони були унтер-меншими. Різниці між цими поняттями ще й досі не з'ясовано. Це справа майбутніх юристів. У всякому випадку, хоча вони були колись громадянами категорії «ц», все ж таки їхні батьки й діди були людьми.

I оце син чи внук людини сидить собі одної днини в т. зв. помешканні, звернений лицем до заходу та й оглядає з трагічно-безнадійною міною свіжо дарованій подертий черевик, коли йому над вухом т. зв. по-ліцай:

— Збирайся!

Куди — неважко, на всі три сторони світу.

I збирає Ділі свою мізерію у що має, ладує, де жажує, і йде, куди везуть.

Так аж до Ганґстофера.

А тут?...

Палати, щяхетські палати!

Так і відразу видно, що тут жило Ділі зовсім другої категорії: блакитнокрове, що живилося висококалорійною вівсянкою кашою.

А річ відома, що овес прекрасно діє на темперамент. Образово кажучи, таке Ділі від вівса починає брикати. Брикає краще жеребця, прямо акробатично, так, що аж стіни сипляться, лампи зриваються, розбиваються шиби, ванни, кухонні плити. У тяжких випадках приходить фурія або шал, і тоді тріскають каналізаційні проводи, ламаються сходи.

I, що, думаете?

Пеніциліна тут ніщо.

І медицина тут ніщо.

Уся наука тут ніщо.

А все таки лік є. Навіть некоштовний.

Це — скрінінг, рескрінінг, а в тяжких випадках палата-лікарня з загратованими вікнами.

Тоді пройде, бо все в житті проходить, як сказав безсмертний Геракліт. Пройшло і це, і ми, зілляті в одне русло, споєні однією думкою, хоча без лямпи в хаті, ждемо на цей величний момент, коли... нас знову перепереміщать.

Яро Бор

Молодь, що студіює — майбутня інтелігенція, опора і провід нації.

**Складайте пожертви
для студенства!**

ТЕАТРАЛЬНА ХРОНІКА

До нашої Осели завітав 4. ц. м. Акансмбль Українських Акторів під керівництвом Володимира Блавацького. Цей найкращий український театр у Західній Європі ставить у нас такі п'єси:

«Мужчина з минулого» — фарса Арнольда Й. Баха.

«Народний Малахій» — трагедія Миколи Куліша.

«Одержима» й «На полі крові» — драматичні поеми Лесі Українки.

«Украдене щастя» — драма Івана Франка.

Вже перша вистава — «Мужчина з минулого» — пройшла з небувалим успіхом. Публіка з захопленням стежила за мистецькою грою всіх без винятку акторів і акторів і жваво реагувала на гру. Театр побуде в нас до 15. 2., отже, всі бажаючі матимуть змогу пережити радісні хвилини взаємнення із справжнім мистецтвом. У наступному числі «Вісника Осели» буде вміщена фахова оцінка вистав. Вітаємо цей наш справді репрезентативний театр у нашій Осели і бажаємо йому якнайкращих успіхів під досвідченням керівництвом його мистецького провідника.

РЕДАКЦІЯ

Видає: Управа Осели
Редактує: Редакційна Колегія
Permittet by UNRRA Team 1046

Вісник Оселі



CAMP
NEWS

Ціна: 25 пфен.

ОРГАН УПРАВИ УКРАЇНСЬКОЇ ОСЕЛІ В РЕГЕНСБУРЗІ

Ч. 2

Регенсбург, неділя 16. лютня 1947

РІК I

Найважніша справа

Зближається час, коли ми власними силами пічно-боротьбу за наше існування. Коли переглядаємо наші сили, — тоді переконуємося, що між нами багато селян і інтелігентів, але мало кваліфікованих фахівців. Заокеанські країни потребують передусім хліборобів, ремісників і різного рода техніків. Розуміється, це мають бути добри фахівці в цих ділянках. Серед чужого моря, без відповідного фахового знання, без знання чужої мови, наші люди з великим трудом мусітимуть працювати, щоб заробляти собі на хліб наступний і забезпечити дах над головою для себе і для своїх родин, щоб запевнити собі мінімум екзистенції.

Тому треба негайно, коли ще не запізно, добре застосовитися, яким чином придбати собі якийсь практичний фах, що забезпечив би нам прожиток. Бо в чужих країнах не можна буде надіятися на працю в бурах, в урядах, чи якунебудь іншу лекшу працю. Якщо кому це й вдасться, то не одразу. Коли денебудь потрібні будуть працівники, то тільки фахівці, і то добри. Це фахівці в сільському господарстві, у фабриках, в електричному промислі, в будівництві, в торгівлі. Чи наші селяни та інтелігенти відповідають цим вимогам? Заокеанське сільське господарство (фермерство) ведеться зовсім інакше, як наше, бо там інакші культури, інакше підсолнія, інший спосіб обробки землі. Тому наші селяни· довший час мусітимуть наперед працювати в місцевих фермерів, щоб навчитися місцевих способів ведення господарки. Наші інтелігенти (крім лікарів і інженерів) мусять мати якийсь побічний, практичний фах, щоб прожити в перших, критичних часах, заки зможуть пристосуватися до нового життя.

Нехай кожний з нас відповість сам собі на це найважніше питання: чи він впovні підготований почати самостійне життя серед чужих, незнаних йому обставин?

Беручи під увагу цю найважнішу тепер для нас справу, та сповняючи свій громадський обов'язок — Управа Оселі в порозумінні з Обласним Представництвом, користаючи з досвіду й фахових сил Українсько-Господарського Інституту (УТГІ) — відкриє цілу низку фахових курсів у нашій оселі. Завдання цих курсів дати можливість кожному з мешканців оселі у '3—6 місяцях набути практичний фах, який кожний вважає за найбільш відповідний для себе. Для виконання цього відповідального завдання запрошено до співпраці досвідчених фахівців з кожної ділянки сільського господарства, техніки, ремесла, торгівлі, тощо. Ці курси мають забезпечене не тільки теоретичне, але й практичне навчання в зорганізованих на оселі, або поза оселлю варстатах праці. Тим, що покінчать ці курси, видадуть свідоцтва, які стверджать, що дана особа

“Camp-News” Nr. 2,

CONTENTS: 1) The most important matters. — 2) Orders from Camp-management: a) Proclamation to all private undertakers; b) Information from Food-office. — 3) Life of the Camp: a) Manly Workshops; b) Woman Workshops and Courses. — 4) From the Theatre: Guestplays of Ukrainian Theatre from Augsburg. — 5) We learn practical professions. — 6) Sport. — 7) Publications.

16-th February 1947.

прослухала даний курс і пройшла відповідну практичну підготову.

Існує можливість записатися на такі курси, які створиться, якщо зголоситься на них відповідне число курсантів:

СІЛЬСЬКЕ ГОСПОДАРСТВО: рільництво, тваринництво, молочарство, птахівництво, крілікарство, садівництво, городництво, рибництво, лікарські, ароматичні й промислові рослини, шовківництво, сіль. госп. машинознавство.

БУДІВНИЦТВО: кам'яно-цегельні, пічні й тинкарські роботи, теслярські й столярські, бетонні, заливобетонні й арматурні, малярні й шклінні, дахові, асфальтні, механізація будівельних і монтажних робіт і збирка металевих конструкцій, санітарно-технічні роботи, електро-технічні роботи, конструкторство і креслярство.

ДОРОЖНЕ БУДІВНИЦТВО: водне та шляхово-мостове будівництво, дорожній мастер і робітник.

АВТОМОБІЛІЗМ І СЛЮСАРСТВО: автомеханіка, автомобіферство, слюсарство.

ГЕОДЕЗІЯ Й МІРНИЦТВО: геодезійно-мірний технік.

ТЕХНІЧНА ПРОМИСЛОВІСТЬ І РЕМІСНИЦТВО: столярство, кравецтво, шевство, гарбарство, трикотажництво, миловарство, кераміка (гончарство).

ТОРГІВЛЯ: книговодство (бухгалтерія), реклама, торговельний поміщик і агент (представник).

• **ПРАКТИЧНА РАДІОТЕХНІКА Й ФОТОГРАФІЯ.**

В передвоєнних часах багато з нас хотіло вчитися, але наука була дорога, не було можливості. Тепер маємо найкращу нагоду, доволі часу, та всі можливості до науки. Оплати за курси такі низькі, що всі бажаючі можуть їх платити. Чим більше буде слухачів, тим нижчі будуть оплати. Зголосуватися на всі вище згадані курси до канцелярії Фахової Школи (над кантиною, від год. 14—16, крім суботи).

Не смімо змірнувати останньої можливості здобути практичний фах. Негайно мусимо почати фаховий випускіл, дошкіл, чи перевишил цілії нашої еміграції. Нашим ударним гаслом повинно бути:

ВСІ ДО ФАХОВИХ ШКІЛ І КУРСІВ!

ДО ВСІХ ПРИВАТНИХ ПІДПРИЄМЦІВ

Взывається всіх приватних підприємців, зголоситися в Господарсько-Фінансовому Відділі Управи та зареєструвати свої підприємства (фірми). Господарсько-Фінансовий Відділ видаватиме дозволи на ведення підприємств на точно означених умовах. Управа Оселі не допустить до того, щоб на майбутнє ведено в Оселі різні приватні підприємства (фірми) без її дозволу. Для добра всіх мешканців Оселі «чорний ринок» мусить бути поборюваний всіма нашими засобами. До кінця місяця лютня повинні зареєструватися всі приватні підприємства. Після цього речинця всі незареєстровані в Господарсько-Фінансовому Відділі підприємці будуть притягні до судової відповідальності та згідно з обов'язуючими законами покарані.

Управа Оселі.

РОЗПОРЯДКИ УПРАВИ ОСЕЛІ

Інформація харчового Відділу

КОЖНИЙ НА ОСЕЛІ ДІСТАЄ НОВУ ХАРЧОВУ КАРТОЧКУ

Згідно з розпорядженням офіцера головного магазину УНРРА Ареа — Тім 1046, приділ буде видаватися на підставі харчової картки. Відповідно до розподілу приділів за категоріями, передбачено сім родів карток. На кожну дитину віком до 1-го року видається картка кремового кольору, на дитину віком від 1—5 років — зеленого кольору і віком від 6—17 — блакитного. Вагітні й матері, що мають немовлят, дістають сиві картки; особи, що одержують приділ для хворих, мають рожеві картки; ті, що працюють — жовті картки, і всі решта — сірі. — Кожен повинен мати картку й то лише одну. Картки тих, що працюють, мають бути підписані з місця праці, про що повинен подбати сам власник картки. Без такого підпису картка буде неважна. Крім того ці картки підписує Референт Праці. Картки для хворих підписує лікар. Всі решта карток підписує Відділ Постачання УНРРА (Supply). Кожна картка повинна бути підписана її власником (або батьками дітей). — Щоб одержати бльочки на приділ, треба подати картки на всіх членів родини, записаних у картотеці разом. На картці відмічається видача приділу і стверджується це підписом працівника карточки. Разом з цим власник карток підписується на листі про те, що він одержав бльочки на приділ відповідно до поданих своїх карток. Зміни категорій приділів відбуваються лише із відповідною заміною карток. Нові картки виписує відповідний Відділ (Відділ Праці, лікар, реєстрація мешканців), а доручає Харчовий Відділ при видачі бльочків. Нову картку можна одержати лише після звороту попередньої. — Картки розраховані на шість місяців і втрати їх позбавлять права діставати приділи від УНРРА. Дуплікатів карток не видається.

Вищезазначені картки вводяться по всіх таборах нашої Ареа-Тім 1046. В нашій Оселі вони запроваджуються з 67. приділу.

З уваги на те, що фірму й інші місця праці подають про зміни в складі працівників у кінці тижня, а Відділ Праці збирає всі ті відомості і повідомляє Харчовий Відділ наступного тижня, змінений приділ приходить лише на третій тиждень після того, як хтось вступив на працю, або залишив працю. — Хворі, що вступають до шпиталя, здають свої картки Управі шпиталя, яка далі дістає сама ввесь приділ хворого. По виході зі шпиталю кожен знов дістає свою картку з Управи шпиталя. Особи, що дістають в іншіх обіди, одержують приділ працюючого на підставі своєї картки. Але тому, що частину їхнього приділу відбирає її від збирно з Харчового Відділу — вочі дістають неповний приділ працюючого, про що робиться помітка в картці при кожному приділі.

БІЛЬШЕ НЕ СТОІМО В ЧЕРЗІ КОЛО ВАГ

Разом із впровадженням нових карток, міняється і спосіб видачі приділу. За розпорядженням офіцера Головного магазину Ареа — Тім 1046 — продукти відважуються на видачі в неприсутності самих клієнтів. Клієнт подає в перше віконце на таці всі потрібні торбинки й посуд, кладе всі свої харчові картки й одержаний з картотеки бльочек та відходить до другого віконця в тій самій кімнаті. За кілька хвилин він дістає з другого віконця на таці ввесь свій приділ і свої картки. З приділом клієнт виходить через двері в приміщені картотеки. Тут же будуть стояти контрольні ваги, де кожен у випадку сумчів може зважити одержані продукти.

Харчовий Відділ має змогу забезпечити все населення Оселі відпочідними паперовими торбинками лише на один (67) приділ. Зберігаючи ці торбинки, кожен зможе користатися ними в наступних приділів. Попере-джається, що коли не буде полано потрібну кількість торбинок й посуду, приділ не буде виданий.

НЕ СТВОРЮЙМО ЧЕРГ ЗА ПРИДІЛОМ!

Харчовий Відділ видає тепер приділ більше, ніж $\frac{4}{5}$ тисячам осіб. Само собою зрозуміле, що не можна полагодити всіх осіб продовж одного дня, тому встановлено черговість у видачі приділу за районами мешкання. Розклад видачі приділів є такий: **район — I, II і III. район; — середа — IV, V, VI і VII район; — четвер —**

VIII, IX, X і XI район; — п'ятниця — решта районів; — субота — для всіх, хто не зміг своєчасно вибрати приділ.

Продовж цих днів видача відбувається від 8. год. ранку до 20. год. без перерви на обід. Лише в суботу видача працює від 8 год. до 13 год. Видача відбувається на дві руки. Так організована видача дає змогу оминути всяких черг при одержанні приділу. Але багато мешканців оселі не дотримується цього розкладу і намагається вибрати приділ обов'язково першого ж дня видачі. Через це в перші дні видачі приділу створюються черги, тоді як при кінці тижня майже немає для кого видавати приділ. Закликаємо населення так уложитися зі споживанням приділу, щоб можна було одержувати його в призначений для кожного день. Щоб дати змогу контролювати, хто прийшов по приділ у відповідний день, роздано було сині карточки з зазначенням числа картотеки й району, в якому мешкає власник картки. Цю синю картку треба конче приносити зі собою йдучи по приділ, бо це дає змогу дістати приділ, не чекаючи на тих, хто прийшов не у свій день.

ЗАБОРГОВАНОСТИ НЕ МОЖЕ БУТИ

За розпорядженням УНРРА, приділ видається лише за біжучий тиждень. Ніякої видачі приділу за попередній тиждень не може бути. Так само приділ м'яса й ковбаси буде видаватися лише в тому тижні, на який його відано. Хліб видається не більше, як за два дні назад. Молоко видається лише в той самий день, як позначено на бльочку, або перед полуноччю наступного дня. Всі невидані продукти поступають в розпорядження УНРРА — отже всі приділи потрібно вибирати своєчасно.

Праця Харчового Відділу є складна й відповідальна. Дбаймо всі про якнайкращу організацію розподілу харчів і помагаймо в тій справі, як своїм власним прикладом, так і поборюванням усіх можливих недоліків. Не кожна хиба в праці Харчового Відділу є наслідок злочинів: трапляються й помилки, які потрібно тільки виправити. — Всякі скарги приймає Контрольна Комісія Оселі.

Харчовий Відділ буде вміщати у «Віснику Оселі» норми приділу за біжучий тиждень.

Нижче подаємо норми приділу ч. 65 за час від 10. до 16. лютого 1947:

Приділ 65 за час від 10-16 лютого 1947 (в грамах)	Для працюючих	Нормальний приділ	Для хворих вагітних і кормлічих	Для дітей до 5 років	Для юнаків від 6—17 років
мука	1.380	280	170	170	820
макарон	600	—	—	—	—
платки вівсяні	100	300	700	200	350
консерва кукурудза	570	570	570	570	570
риба	80	70	80	30	70
молоко порошков.	140	140	140	—	350
сир звичайний	—	—	140	70	—
масло	170	100	195	75	120
сир твердий	100	65	135	—	135
цукор	50	50	85	85	70
сіль	150	150	150	150	150
чоколієда	—	—	5/6	5/6	5/6
сік	230	—	520	700	520
яйця	35	35	70	70	70
помідори	105	105	105	105	105
кава	105	70	70	—	50
маргарина	75	40	85	30	55
мармоляда	70	70	120	120	95
дит. крупа	—	—	—	175	—
ячмінь	—	25	—	—	—
м'ясо	350	300	350	120	300
ковбаса	55	50	60	20	50
бараболя	2.800	2.000	1.400	800	2.200
молоко повне	—	—	3.5 л.	—	—
хліб (денно)	333	333	333	100	333

ПАМ'ЯТАЙМО ГОДИНИ ПРАЦІ ХАРЧОВОГО ВІДДІЛУ І ЙОГО РОЗПОДІЛЬЧИХ ПУНКТІВ

Референт Харчового Відділу має урядові години щодня від 10. до 12. год.

Картотека працює в тих самих годинах, що й видача. Видача хліба, м'яса й молока відбувається в понеділок від 9. год. до 12. год. і від 14.30 до 18 год., та у всі дні від вівторка до суботи — від 9 до 13 год. та від 14.30 до 18 год.

Городина видається від понеділка до п'ятниці в годинах від 9. до 13., і від 14 до 18 год., у суботу лише від 9. до 13. год.

З життя Оселі

ЧОЛОВІЧІ МАЙСТЕРНІ НАШОЇ ОСЕЛІ

Управа Оселі перебрала від УНРРА 26. XI. 1946 р. такі чоловічі майстерні:

Шевська (тепер 19 майстрів), слюсарсько-блляхарська (21 майстрів і працюючих), столярська (19), кравецька (33), валізкова (5), мистецька (5), керамічна (8), шевська (шиття нового взуття — 10 майстрів), годинникарська (3), ювелірна (2), шкіряних робіт (4), голярня (12), господарський відділ, убиральниці, варта (8), обліковий персонал (4), адміністрація — 2 особи.

Жіночі майстерні відділилися 1. 1. 1947 в окрему групу, тому про них подаємо окремо. Тепер майстерні не одержують ніяких сирівців, ні потрібного приладдя ні устаткування. Коли майже всі майстерні мають відповідне приміщення, то слюсарська майстерня має дуже невідповідне приміщення, без можливості розгорнути свою працю. Шевська, кравецька, столярська та слюсарська майстерні не всилі задовольнити вимоги всіх мешканців оселі, а за браком сирівців годі приймити на працю більшу кількість майстрів. Майстерні підлягають тепер Урядові Праці при Управі Оселі.

Ми свідомі того, що наші майстерні не сповнюють ще якслід свого завдання і тому змагаємо до усунення всіх недоліків. Бракує добрих фахівців, тому проханеться зголосуватися фахівців і всіх бажаючих працювати в майстернях у Відділі Праці.

ЖІНОЧІ МАЙСТЕРНІ Й КУРСИ

Наша оселя має три жіночі майстерні: кравецьку, трикотарську та забавкарську.

Жіноча кравецька майстерня — це перша майстерня в нашій оселі, заснована 15. XI. 1945 при 12 робітницях. УНРРА доручила її організацію українським жінкам, хоч тоді ще наша оселя була національно мішана. Першим завданням жіночої кравецької майстерні було забезпечити одягом й біллям дітей до 10 років. Праця була безоплатна. Пошитий одяг і білля УНРРА роздала 600 дітям всіх 6 національностей оселі на ялинку. Виконано замовлення для лічниці, для новонароджених дітей. Рівночасно майстерня виконувала замовлення на вишивки, головно для американців. З часом майстерня поширилася, число робітниць зросло до 40. Від 5. XI. 1946 майстерня перейшла під Управу Оселі.

Трикотарська майстерня повстала в березні 1946 р., нараховує тепер 40 робітниць. Виконує з матеріялу замовників: светри, панчохи, рукавиці, тощо.

Забавкарська майстерня повстала в квітні 1946 р., має 5 робітниць. Виробляє ляльки, ведмедики, зайчики, тощо. Ляльки, одягнені в різні національні одяги, мають великий успіх.

У всіх майстернях великий брак ниток і сирівців.

Заходом Об'єднання Українських Жінок відбулися від грудня 1945. р. 4 курси крою й шиття, які скінчило 87 жінок. Вели іх: пані С. Шудракова, п-і I. Мельник, п-і л-р Бризгун і п. Е. Лукавська.

З початком лютня ц. р. почалися 3 курси крою й шиття, на які записалося 85 жінок. Два курси веде п. П. Суха, третій п. Е. Лукавська.

Крім цього відбувся трикотарський курс п. М. Кацуляк, який закінчило 35 жінок. Від 8. 12. 1946 почався другий трикотарський курс, що його веде п. Стародуб. Всі курси тривали 3—4 місяці.

Підготовляється курси птахівництва й домашнього господарства.

Всі ці курси веде й організує Об'єднання Українських Жінок на Еміграції.

З театр у

ГАСТРОЛІ АНСАМБЛЮ УКРАЇНСЬКИХ АКТОРІВ ЗА МИСТЕЦЬКИМ КЕРІВНИЦТВОМ В. БЛАВАЦЬКОГО

Міцний ансамбль зі значною кількістю талановитих акторів, творча дисципліна, висококваліфікована режисура в особі мистецького керівника В. Блавацького та глибоко ідейний рівень репертуару — цілком заслужено знайшли високу оцінку регенсбурзького глядача, що виповнив залю впродовж усіх вистав. Перші, а будемо сподіватись не останні, гастролі театру, мали глибоко виховне значення. Вистави «Народній Малахій» М. Куликіша, «На полі крові» та «Одержима» Л. Українки, «Украдене щастя» І. Франка та зрештою «Мужчина з минулого» Арнольда і Баха засвідчили так високомистецький рівень театру, як і його ідейні спрямування. Ансамбль не зупиняється на досягнутому, вперто шукає нових шляхів, працює над зрушеннем творів рідного класичного репертуару, в поданні якого, поборюючи застосені штампи, вносить свіжість нових фарб у майстерності актора, нових рішень у режисерських інтерпретаціях. Це насамперед яскраво виявляється в поставах «Народній Малахій» М. Куликіша та «На полі крові» й «Одержима» Лесі Українки.

Перша з них одержала високу оцінку в наших часописах, тому повторювати її не варто. Мимохіт виникає питання: — якими перлинами крім «Народного Малахія», «Мини Мазайла», «Патетичної сонати» й «Маклени Грасси» обдарував би він українську сцену, коли б насильно не припинено творчої діяльності, а може вже й життя українського Шекспіра — Миколи Куликіша? Адже двадцять років не пристали цього твору, політична концепція якого так пророчно передбачали нетри, в які скотилася революція на Україні.

Відтворення на сцені цього глибоко ідейного твору, після двадцятирічної заборони в руках талановитого майстра-режисера Блавацького, це безперечно найбільше мистецьке досягнення Ансамблю. В самому акторському виконанні важко сказати, хто з акторів кращий: від найбільшої до найменшої ролі всі на своєму місці. Блавацький у ролі Малахія Стаканчика, Горленко в ролі Агапії, Дичківна в ролі Любові, Шашарівська в ролі Олі, Степова в ролі Стаканчихи, Паздрій в ролі Кумза — надовго запали в серце глядача.

З неменшим успіхом відбулася поставка драматичних картин Лесі Українки «На полі крові» та «Одержима». Незлічені скарби Лесі Українки чекають ще своїх виконавців, адже твори її ще тільки в незначній кількості побачили світло рампи. Такі перлини, як «Упщі», «Кам'яний господар», «В катакомбах», та інші, чекають ще в майбутньому творчих дерзань, а тому поста в «На полі крові» та «Одержима» (реж. Шашарівський) є безперечним досягненням театру. В подачі тексту всі виконавці позбавились рецитату, тому вірш Лесі Українки донесено до глядача в його глибокому змісті, а ритм її поезії бренить як чарівна мелодія. Дотримуючися стилю епохи в одягові та характеризація, цілковито сприяють акторові в донесенні образу, скуплені виразне оформлення, побудоване на світлячих ефектах, не відриваючи уваги глядача, скупчує її на акторові, як головному чинникові в режисерській композиції цілої вистави. З виконавців чарують нас Блавацький в ролі Юди та Шашарівська в ролі Мір'ям.

Третью поставою є драма Івана Франка «Украдене щастя». Цей видатний твір нашої класичної стилістики не сходить зі сцені театрів, так Західної, як і Східної України впродовж 50 років, приваблюючи актора й режисера глибиною змісту й колізій, закладених у творі.

Франко поставив в п'єсі питання: у кого і хто украде щастя трьох обездолених — Миколи, Ганчи й Михайла? Режисерові Паздрієві пощастило гармонійно поєднати ідею вистави і її яскраву образність. Вистава захоплює глядача, який разом з виконавцями переважає складні колізії п'єси. В значній мірі причиняється до того й побутові легалі п'єси, що переносять нас на місце дії п'єси — підгірську частину Галичини. Позитивним у поставі є й те, що в масових сценах приймають участь гиляти акторки й актори, від чого виграє ціла вистава. Саме цим спроваджується вислів корифея українського театру — Саксаганського, що нема, мовляв, поганчих роль, а є погані артисти. Глядач спостерігає, що найменший епізод, зроблений досвідченою рукою майстра, стає цікавим образом і може захоплювати, незалежно від розміру ролі. Високої майстерності досяга-

ють: актор Курило в ролі Михайла Гурмана, Левицька в ролі Ганни та Паздрій в ролі Миколи.

Побажаємо дальних успіхів театрів в його творчих шляхах, в його творчих дерзаннях, сердечно бажаємо йому нести і надалі високо й гордо прапор українського театру серед чужих, стверджуючи живучість нашої нації, що в найважчих умовах скитальщини плекає свою культуру та створює в таборах свої школи різних типів, від найнижчих до високих включно, театри, опера, хорові та музичні капели і тим викликає здивування чужинців та завойовує добру славу українському народові.

Сподіємося, що ця перша зустріч буде не останньою та що Регенсбург і надалі тепло й сердечно прийматиме своїх рідних і дорогих гостей.

Ю. Григоренко

Вивчаймо практичні фахи!

Щоб дати можливість вивчати практичні фахи, Культурно-Освітній Відділ при Управі Української Осели Гангоферзідлюнг у Регенсбурзі зорганізував при допомозі наших видатних фахових сил фахову школу, що провадить низку фахових курсів.

Дотепер урухомлені такі курси:

- Практично-машинний курс** (механізація сільського господарства). Теоретичне навчання відбувається на Осели, — учебна практика в тракторно-ремонтному варстті в місті й на машинах, позичуваних від німецьких господарств; виробнича практика (польова) з наступленням польових робіт у найближчих господарствах.
- Авто-шоферський курс**, дві групи: денна й вечірня. Тепер провадиться вивчення будови авт на моделі авта й автових частинах; буде провадитися учебна їзда та іспит перед комісією УНРРА, а для бажаючих працювати в Німеччині шоферами — іспит перед німецькою іспитовою комісією.
- Слюсарський курс**, дві групи: передполовнева й після-половнева. Практичне навчання проводиться в німецькому учебному варстті в місті, а теоретичні додаткові виклади при школі на Осели. Після закінчення науки курсанти складатимуть іспит і одержать посвідки від німецької ремісничої палати.
- Курс землемірних техніків** для осіб з освітою не нижче 7 гімназійних класів. Проводяться теоретичні виклади з математики, геодезії та землемірного креслення, а після проходження частини курсу провадитимуться практичні вправи з мірними інструментами в полі.
- Радіотехнічний курс** для осіб, що бажають вивчати радіотехніку. Виклади провадяться в вечірній час на Осели.

В найближчому часі треба буде зорганізувати курси столярства, шевства й кравецтва на базі варсттів Осели, а також низку сільсько-господарських курсів у міру наявності бази для практичного навчання.

Не марнуймо часу! Всі, що не мають ще якогось практичного фаху, повинні скористати з доброї нагоди та вчитися на одному з цих фахових курсів.

М. Г.

СПОРТ

Загальні збори У. С. Т. «Січ» відбулися 25. 12. 1946. Вибрано новий провід з п. посадником дир. Я. Сербіном на чолі.

Шахова секція У. С. Т. «Січ» переводить індивідуальні шахові змагання за першенство. В групі першунів бере участь 12 шахістів.

Турнір у столовій сітківці розпочнеться в 4 групах: жінок, мужчин, ольд-боїв (понад 30 літ), і юніорів (16—18 літ). Зголосуватися в секретаріяті У. С. Т. «Січ».

Шахова дружина У. С. Т. «Січ» добула обласне першенство, перемагаючи «Дніпро» (Байройт) 6:0 та «Буревій» (Ноймаркт) 4½:1½.

Краєві шахові дружинові першенства відбудуться в нашій оселі в дніх 28. II. і 1, 2 і 3. III. Участь бере 8 найкращих українських дружин американської зони, м. ін. У. С. Т. «Січ», як першун Регенсбурзької Області.

Адвокати
Д-р ОСИП ВОЛОЩУК
М-р ІЛЛЯ МУЛА

повідомляють, що вони одержали ліцензії на оборону перед Американськими Військовими Судами.

Тимчасова адреса:
Оселя, Гангоферзідлюнг, I. район, м. 13.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Деканат Математично-Геодезійного Факультету Українського Університету повідомляє про дальший запис на курси техніків-геодезистів та про запис на курс елементарної та початкової математики.

I. На курси техніків-геодезистів приймають осіб з вміннями та середньою освітою. Відкриття курсів 17. лютня. Навчання в приміщені університету біля греко-католицької церкви, у вечірніх годинах. Програма розрахована на 6 місяців. Курси забезпечені всім потрібним геодезійним приладдям та висококваліфікованими викладачами. По закінченні курсів будуть проведені іспити та видані посвідки про засвоєння знання техніка-геодезиста.

II. Курси навчання середньої та початкової математики розпочинають навчання 17. лютня. Організується 2 групи. Група середня з навчанням 1 року, поділеного на 2 семестри, з такою програмою:

1. Геометрія — 150 годин; 2. Альгебра — 240 год.; 3. Аритметика — 50 год.; 4. Тригонометрія — 60 год.; 5. Основи аналітичної геометрії — 40 год.; 6. Основи аналізи — 40 год., разом 580 годин.

Друга група обіймає програму другого семестру і триває 6 місяців. По закінченні курсів будуть проведені університетом іспити та видані посвідчення про засвоєння математики в обсягу реальної гімназії. Навчання в приміщені університету. Запис на курси провадить секретаріят університету: рай. V. мешк. 221, щоденно від 13—14 год.

ДЕКАНАТ

УТПІ

Сектор Авдиторного Високошкільного Навчання Українського Технічно-Господарського Інституту в Регенсбурзі ОГОЛОШУЄ ВІД 15. ЛЮТОГО 1947 р. ЗАПІС СТУДЕНТІВ НА ДІЮЧІ ВЕСНЯНІ СЕМЕСТРИ

акад. р. 1946-47, саме:

на 2, 3 і 4 сем. Агрономічно-лісового відділу
на 6 сем. Агрономічного підвідділу
на 6 сем. Лісового підвідділу
на 7 сем. Агрономічного підвідділу (в Мюнхені)
на 2 і 4 сем. Ветеринарно-зоотехнічного відділу (в Мюнхені)

на 2, 3 і 4 сем. Хемічно-технологічного відділу
на 2 і 4 сем. Будівельного відділу
на 2, 3 і 4 сем. Економічного Факультету.

Якщо на якийсь семестр, що тут не зазначений, зголоситься більша кількість бажаючих, то буде відкритий ще й тей семестр.

Дійсними студентами можуть бути особи з закінченою середньою освітою-матурою. До прохання треба долучити, крім матурального свідоцтва, ще й документи про закінчення відповідних попередніх семестрів на інших подібних рівнозначних високих школах.

Вписове становить 20, а студійне 250 нім. марок за семестр. Виклади почнуться 7. квітня 1947 р.

Прожання подавати на адресу Ректорату Українського Технічно-Господарського Інституту в Регенсбурзі: Ukrainianisches Institut, Regensburg, Ganghofersiedlung, Paul-Heyse-Straße 2

ВЖИВАННЯ ЛАЗНІ

Управа Осели подає до відома мешканцям Осели, що лазня для вжитку мешканців чинна в дніх тижня:

Понеділок від год.	8—11	для жінок
	2—4	" "
Вівторок від год.	8—11	" "
"	2—4	" "
Середа від год.	8—11	для чоловіків
"	2—4	" "
Субота від год.	2—5	" "
	6—9	" "

Хто буде продіставатися до лазні через вікна або ломти двері, щоб дістатися до лазні в часі неподаному в оголошенні, буде притягнений до судової відповідальності.

Управа Осели

ОГОЛОШЕННЯ

Повідомляється, що для приймання зажалень і побажань у справі поправи життєвих відносин на Осели покликано до життя спеціальну комісію, яка приймає заинтересовані особи кожного дня від год. 9—12. в днівниці Управи, кімнати ч. 6.

Управа Осели

Видав: Управа Осели. — Редакція: Редакційна Колегія.

Permitted by UNRRA Team 1046

Druck: Mittelbayerische Zeitung

Вісник Осели



CAMP
NEWS

Ціна: 25 пфен.

ОРГАН УПРАВИ УКРАЇНСЬКОЇ ОСЕЛІ В РЕГЕНСБУРЗІ

Ч. 3

Регенсбург, неділя 23. лютня 1947

РІК I

Молодь на еміграції

Умови, серед яких приходиться жити та працювати нашій молоді, незвичайно непригідні та незавидні.

Нездорові таборові обставини, чуже, не завжди приязнє оточення, обмежені простори для юнацьких ігор, брак рідних сторін та рідних стріх, брак потребних шкіл і підручників до науки — все це дуже від'ємно відбивається на вихованні молоді — на становленні її характерів та кристалізуванні світоглядів.

Ясно, що в таких невідрадних умовах важко плекати в молодечих серцях любов до Батьківщини — до своєго народу.

В не одного вже юнака образ Рідного Краю прислонений серпаком забуття.

Не один з них малою ще дитиною покидав рідні сторони, тож нічого дивного, що зрозумілі ваги та значення рідної землі та Батьківщини не було ще в нього належно розвинене.

За непрозорою заслоною ховається наше майбутнє: Невідомо, як довго придеться нам скитатися в чужій стороні та коли дозволить нам Всешишній повернутися у вільну Батьківщину?

Тим більше слід нам призадуматися над вихованням нового покоління та присвятити їйому належну увагу та опіку.

Думаю, що всім нам відомо, яку цінність являє собою молодь та які погубні впливи і які небезпеки несе з собою скітальщина!

Тому в юнацьких душах, позбавлених подику рідних нив, злорового повітря карпатської верховини, ми повинні відтворювати картини чудових рідних сторін, зберігати та плекати любов до рідного народу, розбуджувати тугу за нашим краєм, викликати замілування до наших замчай, традицій, одягів та пісень, являти красу рідного мистецтва.

Своїми оповіданнями та переказами творити в юнацькій уяві живі картини нашого славного вільного минулого, картини героїстства та подвигів наших предків, які з безмежною любові до Батьківщини ніраз жертвували своє молоде життя. Не один з них приймав муки, а то й смерть за Христову Церкву та за українську віру.

Всі ми повинні прикладатися до належного релігійного та національного виховання нашої молоді.

Молодь слід змалку привычкаювати до праці, до плянового та корисного розподілу свого часу. В такому пляні має бути призначений час для науки, для практичних занять та відпочинку, потрібного для скріплення та загартування здоров'я. Сприятливі скітальськими умовами підложжа для бездільства та лінівства слід рішуче та енергійно усувати всіма доступними засобами.

Управа нашої Осели, присвячууючи належну увагу цій справі, створила окремий відділ для молоді.

Пей відділ, приступаючи до праці, намітив такі свої завдання:

1) Ініціювати закладання організацій і товариств для молоді.

2) Допомагати цим товариствам здійснювати їхні статутові цілі.

3) Угідлювати та координувати їхні виступи назовні.

4) Дбати, щоб вся молодь була охоплена організаційними рамками.

5) Старатись для товариств домівки, вириди, ігри та потрібне приладдя.

6) Створити «Комісію культурної розваги молоді», яка улаштовувала б виступи, вистави, прогулянки, екскурсії та інше.

7) Ініціювати та допомагати в організуванні та веденні фахових курсів для молоді.

8) Відкрити клуб для відпочинкової розваги молоді.

9) Подбати про відповідні зали та площа, де молодь мала б змогу плекати фізичну справність та дбати про гарність тіла.

10) Для осягнення цих завдань співпрацювати з усіма організаціями та відділами Управи, які цими справами цікавляться.

Вже третій місяць Відділ Молоді поступово та систематично здійснює вище намічене завдання. Не одне вже осягнено. Майже всю молодь охоплено в різних організаціях молоді, як от: 1) «Пласт», 2) «СУМ» — Спілка Української Молоді, — 3) «Січ» — Спортивне Товариство, — 4) «Студентська Громада».

Влаштовано низку культурно-розважових виступів для молоді. Розділено між молоддю спортиво-зимове приладдя. Створено багато нових догідних умов для належного використовування молоддю хвилин, вільних від заняття та науки.

Присвячууючи належну увагу нашій молоді та виховуючи її на здорових, добрих та вірних синів нашої нації, ми дамо доказ своєї державницької зрілості та правдивої любові до нашої Батьківщини.

М. У.



Курінь юнаків

«Camp-News», No. 3. — February 23, 1947.

Contents: 1) Youth on emigration. — 2) UNRRA directives: a) Social insurance and care of Nazi victims; b) Distribution of blankets and comforters. 3) Orders from Camp Management: a) To the leaders of National Groups; b) Communication of Welfare Office. 4) Scouting. — 5) Ukrainian Sports Association „Sich“. — 6) Theater chronicle. — 7) Advertisements.

РОЗПОРЯДКИ УНРРА

СОЦІАЛЬНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ТА ОПІКА ЖЕРТВАМИ НАЦІЗМУ

Головна Кватира УНРРА на американську окуповану зону у свому загальному обіжникові ч. 159 повідомляє всіх ДП, що є жертвами наці-панування, про таке:

«Незалежно від існуючих і можливих джерел допомоги жертвам нацизму, краєві заклади обезпечені признають **відшкодування** всім, що з боку наці-режиму потерпіли якесь тілесне ушкодження з причини рапової, релігійної, національної, політичних переконань чи участі в політичних об'єднаннях, а так само в наслідок діяльності проти наці-панування або в наслідок вивезення німцями на працю. Таке відшкодування буде признаване без уваги на те, чи хто був забезпечений під час праці чи ні. Краєві забезпечені заклади зі своєю боку допомагатимуть полегшити документацію дому на признання інвалідства.

Заява на інвалідське відшкодування має вміщувати:
а) довідку відповідного уряду праці, що прохаючий зареєструвався до праці та що він має фізичне інвалідство, яке обмежує його працездатність, з виявленням процентності нездібності до праці, або що він у наслідок інвалідства не може отримати працю;

б) довідку відповідного уряду суспільної опіки, що від не має ніяких засобів для утримання і його життєве утримання дійсно залежне від інвалідського відшкодування».

Прошу довести до відома всім Вашим ДП зміст цього обіжника.

E. TOORENBURG,
Area Employment Officer

Подаємо це до відома всім мешканцям Осели та заликаємо зацікавлених звернутися по дальші інформації в цій справі до Ліги Українських Політичних В'язнів.

Відділ Суспільної Опіки

ПРИДІЛ КОЦІВ І КОВДР

Кожний ДП є управлінським мати в своєму посадінні 1 коц і 1 ковдру або 3 коци. Ці речі не стають власністю даної особи, а вписуються до одягової картотеки, і можна їх взяти з собою із табору тільки за дозволом посадника.

Jac Snatager
Area Warehouse Officer
Assist. Supply Officer
Area Team No 1046 Regensburg

РОЗПОРЯДКИ УПРАВИ ОСЕЛІ

КОМУНІКАТ

У справі приділів одягу та взуття повідомляється мешканців Осели:

1. Кожний приділ товарів від УНРРА є рівномірно призначений районам, відповідно до кількості мешканців. Призначування поодиноких приділів мешканцям провадить Районова Комісія, що складається з таких осіб: а) члена ради суспільної опіки, б) з'язкового відділу праці, в) представниці жіночого об'єднання, г) районового.

2. Перед виписанням картки на приділ перевірюється картотеку, щоб ніхто не міг одержати товарів двічі.

3. Згідно з розпорядком УНРРА, за речі, які вже мешканці давніше одержали від УНРРА, треба віддати стару, зужиту дану частину одягу. Повернені старі речі мусять бути вичищені, а коли йдеться про білизну, чисто випрані. Повернення старих речей обов'язкове.

4. При видачі речей заборонена будь-яка виміна.

Переважна частина приділів від УНРРА тепер це старі, зношені речі, а то й такі, що не надаються до вживання. Велика частина одягу, черевиків, коців, ковдр це уживані речі, іх треба розділювати мешканцям рівномірно так, щоб побіч нових, видавати і старі речі. Ніякі рекламації з цього приводу не можуть бути узгляднені.

5. Усі прохання до наступного приділу треба скерувати до районової комісії, керівник відділу суспільної опіки цих справ у поодиноких мешканців розглядає не може. Евентуальні оскарження треба складати в канцелярії відділу суспільної опіки письмово.

6. Видача одягу та взуття з теперішнього приділу за місяць січень відбудуватиметься до кінця ц. м. Наступний приділ товарів сподіваний у перших днях березня.

Начальник Відділу Суспільної Опіки

Звертаємо увагу мешканців Осели на розпорядок УНРРА у справі приділу КОЦІВ та КОВДР. Одночасно повідомляємо, що УНРРА ще не приділила ЛІЖОК і зовсім відмовила доставити МАТРАЦИ чи СІННИКИ і цими речами відділ суспільної опіки цілковито досі **НЕ РОЗПОРЯДЖАЄ**.

Господарський Відділ (Майнтенанце)

Гантгофер — Оселя

До панів голів національних груп та всіх мешканців

Осели Гантгофер

Для наладнання нашого нормального життя та порядку Управа Осели подає до відома дальші зарядження, які обов'язують з днем їх проголошення.

Приписи про користування водопроводами і каналізацією та їх охорона.

Згідно з метеорологічними повідомленнями, можна сподіватися ще однієї фази морозів. Потім наступить відлига і з нею ускладнення у водопроводних і каналізаційних лініях, що розмезнуться в багатьох місцях рури. Щоб оминути взагалі всяких аварій у водопроводах і каналізації, мусимо дотримувати таких приписів:

1. Доручається п. п. домовим дозорцям допилнувати щоб у всіх убіакаціях, де є водопроводні і каналізаційні рури, уцільно вікна і всі отвори склом, дошками, діркою або соломою, а входові двері зачиняти для охорони від замерзання.

2. Категорично забороняється зливати в умивальні, мушлі та клозети тверді відпадки, як лупини з бараболь і інше, кості, тріски, шмати і т. п.

3. Суворо забороняється мешканцям Осели персонально провадити якібудь ремонти водопроводів та каналізації або допускати до цього сторонніх осіб.

4. Доручається п. п. домовим дозорцям контролювати два рази щоденно, чи §§ 1, 2 і 3 виконуються, а про кожне порушення негайно доносити п. районовим (а ті — Управі Осели) для укарання винних.

5. Відповідальні особи (дозорці) кожного дому, мусять щоденно двічі перевірити стан водопроводів та каналізації і про їх пошкодження негайно повідомити п. районових, а ці — технічному відділові господарського уряду (Майнтенанце Оффіце) при Управі Осели.

6. Доручається п. районовим контролювати, що 2-й день п. п. дозорців районових і бодай раз на тиждень скласти звіт.

7. Занедбання цих приписів у наслідках тягне за собою вилучення води для поодиноких будинків і цілих районів, з огляду на те, що таке занедбання може спричинити вибух епідемії.

Посадник
Гантгофер Осели

Господарчий Уряд
Майнтенанце Оффіце
Гантгофер Осели

ОГОЛОШЕННЯ

Новоорганізоване

ТОРГОВЕЛЬНО-КООПЕРАТИВНА ШКОЛА

оголошує вписи:

До 2-річної Торговельної Школи.

Умови прийняття: 1) Закінчення 6 клас нар. школи; 2) вік від 14—17 р.

До 1-річної Торговельно-Кооперативної Школи.

Умови прийняття: 1) Закінчення 18 літ життя; 2) закінчення 7 клас нар. школи або 5—6 клас десятирічки.

До 1-річної Торговельно-Кооперативної Школи.

(Кооперативних організаторів)

Умови прийняття: 1) Закінчення 18 років життя; 2) закінчення 6 клас гімназії або 8—10 клас десятирічки.

Вписи до 25. лютого ц. р. від 10—12 год. у приміщення Культурно-Освітнього Реферату в будинку Управи Осели.

Управа Школи

Пласт — наша гордість і мрія!

В суботу, 22. ц. м. минає 90 років з дня народження основника й довголітнього вождя скавтів цілого світу, скавтмайстра ген. Роберта Бейден-Павела.

День уродин Бі-Пі (так називає пластова молодь свого великого приятеля і вчителя) святкує молодь світового скавтінгу дуже вроцісто й радісно. Зокрема український Пласт вшановує цю знаменну дату. Це ж його велику ідею 35 років тому вщіплено на українському ґрунті, з чого згодом виріс наш пластовий рух.

Основники українського пластового руху зберегли глибокий внутрішній зміст скавтінгу, надали йому своєрідну національну форму та пов'язали з українською національною традицією:

«Будь вірний Богові й Україні!»

Головна метода праці в Пласті — це самовиховання. Вартість пластової виховної методи — в її всебічності. Вона охоплює людину в цілому: характер, світогляд, вправність розуму та почуттів, фізичний розвиток та здоров'я і підготова до практичного життя.

В безнастанному змагу з природою і самим собою, в послідовній праці виростає непомітно з юнака характерний, свідомий своїх прав та обов'язків муж-грамадянин.

Ступивши на шлях славної пластової традиції під опікою фахового та досвідченого в пластовій роботі пластового сеньорату, український пластовий рух на еміграції доказує свій розвиток так внутрішньою, як і зовнішньою позитивною працею.

Пластове життя в нашому пластовому Коші на Осели віддзеркалює до певної міри.

Хроніка Регенсбурзького Пластового Коша

за час 13.-10. 1946 — 9. 2. 1947*)

13. 10. 46. — Міжтімове Пластове свято, в якому взяли участь пластові частини національних груп з вісімкою тімів. На цьому пластовому здівізі були приявні представники Армії та УНРРА. При офіційному відкритті свята Кошова Команда вручила спеціально виготовлені відзнаки СУПЕ «для чужинців» таким особам: директорам УНРРА п. Вілерові і п. Гильцові і велф. оф. місс Седі та представникам лотишського, російського, польського і білоруського скавтінгу по одній відзнакі. (Разом 7). Приявні на святі-здівізі мали перегляд пластової праці в юнацьких пластових частинах кожного окремого тіму. Регенсбурзький тім (у складі 4 українці, 6 лотишів та 6 росіян) заняв перше місце.

15. 10. 46. — Кіш прощався разом з пл. частинами інших національностей з опікункою пласту велф. офіцером місс Седі. На прощання вручені йї квіти, а М. П. Р. (Міжнародна Пластова Рада) подарувала пам'ятковий альбом з пластовими світлинами (в цьому більша частина світлин з українського пластового життя).

19. 10. 46. — З'їзд пластового сеньорату в Байройті, що в ньому взяло участь 14 сеньорів з Регенсбургу. На цьому з'їзді покликано Команду УУПС (Улад Українських Пластунів Сеньорів), на чолі якої стоять відомий довголітній виховник пластової молоді скавти, проф. Іваненко.

31. 10. 46. — Кошова Команда і курінь старших пластунів узял участь (у пластових одностроях) у панахиді за Героїв Визвольних Змагань.

1. 11. 46. — цілий Кіш святкував дуже вроцісто Свято Листопадового Чину. По закінченні святочної частини програми почалася друга частина свята з нагоди закінчення пластового року (пластовий рік починається 1 листопада). З черги сеньори (що не змогли з різнил причин бути на з'їзді сеньорів у Байройті) склали пластове приречення. Роздано поодиноким юначкам та юнакам четверте пластове відзначення, надане Командою СУПЕ, ОПК чи Кошовою Командою.

3. 11. 46. — Кіш ушанував річницю смерти бл. и. Ексцеленції Митрополита Андрея Шептицького, великого Приятели і Добродія Пласти, участь в жалібному Богослуженні, Панахиді та Академії, яку уладив Кульгосвіт, відділ при Осели. Місяць листопад присвячено святкуванням Листопадових Роковин, і різні установи

та об'єднання дали ряд імпрез, під час яких проводились зборки на цілі СХС.

29. 11. 46. — Наші пластуни вітали небуденного гостя скавтмайстра американського пласти, вручивши йому на пам'ятку наші пластові відзнаки, пластові видання та світлини.

13. 12. 46. — Кошова Команда влаштувала для пластових частин (поза новацькими частинами) та запрошених гостей традиційний Андреївський вечір.

20—22. 12. 46. — Заходами М. П. Ради в Регенсбурзі відбувся під проводом відпоручниці американського скавтінгу курс для виховниць жіночих пластових частин усіх національних груп. На всіх 12 участниць було 8 українок.

28. 12. 46. — Міжнародна Пластова Ялинка для сеньорів. Ініціатором цієї імпрези був СУПЕ, виконавець — Міжн. Пластова Рада. Крім українських пластунів брали участь лотишські, російські, польські та (вперше) німецькі скавти. В часі 2д. 11. 46. по 1. 1. 47. відбуто 6-ти тижневий курс для курінних Команд, гурткових, місто-гурткових та впорядчиків. Курс ведено таборовим способом. 10 участниць- (ників) прослухало в 20 годинах ряд цікавих викладів-гутірок.

В коляді на ЦПУЕ брали участь усі куріні.

11—17. 1. 47. — бере участь 13 юнаків з Регенсбургу в Обласному Зимовому лещетарському таборі для юнаків.

19. 1. 47. — у весь Кіш з пластовим кошовим прапором взяв участь у Йорданському Водосвяті на Осели.

23. 1. 47. — Курінь юнаків святкує Свято Соборності (22. 1. 1919).

26. 1. 47. — Курінь старших пластунок ім. О. Басарраб і курінь ст. пластунів «чумаки» уладили Пластову Ялинку для цілого Коша.

30. 1. 47. — Курінь юначок ушанував річницю Крут.

2. 2. 47. — Кіш бере участь (з пластовим прапором) у Богослуженні і Торжстві вмурування пропам'ятної таблиці в гр. кат. церкві св. Егідія.

3. 2. 47. — Курінь сеньорів «характерники» відбув Курінну Раду, а згодом уладжено сеньорський чайний вечір (замість чаю подавалось каву!) з актуальним рефератом сен. Сидора Комаринського на тему «До завдань Пластового Сеньорату».

9. 2. 47. — I зимові теренові пластові змагання (з ініціативи М. П. Ради) за участь нац. груп: українців, росіян і лотишів.

Осягі:	юначки,	юнаки,	ст. пластуни
українці	I (гурток „Серна“)	II (гурток „Леопард“)	II (гурток „Яструб“)
лотиші	III	III	I
росіяни	II	I	III

Вислід змагань вказує, що українські пластуни вперто працюють над собою і що при наполегливій систематичній праці український пласт на терені Регенсбургу зможе своє почесне перше місце.

К. і М.

У. С. Т. „СІЧ“ — РЕГЕНСБУРГ

Майже рік існує на нашій Осели Українське Спортивне Т-во «Січ». Постало воно завдяки невеликому гурткові спортивців-фанатиків, а тепер вибивається вже як одне з кращих в американській зоні. Перші кроки Т-ва — це борикання з фінансовими труднощами. Тому то й, може, в 1946 р. не всі секції могли проявити таку діяльність, як було заплановано. Однак, завдяки п. дир. Масникові, б. голові Т-ва, «Січ» може похвалитися деякими осягами в 1946 р. В 1946 р. Т-во мало 160 членів, з того понад 100 активних спортивців. Відбуто 17 засідань Видлу і 12 ширших сходин членів. При Т-ві були чинні такі секції: копаного м'яча, відбиванки (чол. і жін.), кошівки, легко-атл., шахова та пін-понгова. Найпопулярнішою була секція копаного м'яча. При Т-ві були дві дружини, що розіграли низку товариських змагань з іншими нашими товариствами та з німцями, поляками, ортодоксами, лотишами, а також змагання за мистецтво області. Разом розіграла перша і друга дружина 29 змагань; з того 14 виграних, 5 нерішеніх і 10

*) До цього часу про діяльність Пласти в місцевій пресі появлялися окремі звідомлення, спомини, репортажі тощо.

програмах. Крім того «Січ» організувала для популяризації коп. м'яча змагання між різними установами Оселя. Дохід з таких змагань ішов переважно на КОДУС. В 1946 р. уладжено 6 таких змагань.

Великих успіхів добилося Т-во «Січ» в 1946 р. у спортив. грах: відбиванці й кошівці. Чол. дружина відбиванки розіграла 24 змагань, з чого 19 виграла (в тім 2 рази з російським мистцем американської зони «Русь» та раз із українським мистцем американської зони «Лев»). На останньому зимовому турнірі в Міттенвальді у грудні 1946 р. здобула «Січ» перше місце в чол. відбиванці. Трохи слабше представляється жіноча дружина відбиванки, що на 13 змагань виграла тільки 4.

Кошівкова дружина розіграла 16 змагань, з яких 9 рішила на свою користь. В липні 1946 р. у Бамберзі здобула «Січ» краєве мистецтво в кошівці.

Діяльність легко-атл. секції обмежується тільки до зорганізування весняного бігу навпростеца в Регенсбурзі, участі у легко-атл. змаганнях у Байройті (перші місця: куля, ратище, 100 м.) та участі в бігу навпростеца у Форхгаймі (1. місце — Грешко).

Шахова секція розіграла 6 змагань, з яких 4 виграла, 2 програла. В 1946 р. розіграно 2 внутрішньо-клубові турніри та уладжено 2 симультанки для членів шахової секції «Січі». Деякі шахісти У. С. Т. «Січі» брали участь у нім. шаховому турнірі за мистецтво Регенсбургу (пп. Новаківський, Юсип, Трутенко Ігор).

Пінг-понгова секція розіграла 7 товариських змагань з українськими та чужинецькими дружинами, з чого 4 виграла, а 3 програла.

В 1946 р. У. С. Т. «Січ» уладило дві забави, дохід з яких призначено на закуп спортивного виряду.

В 1947. р. приєднано багато нових членів та закти-візовано зимові ділянки спорту. Шахова дружина здобула мистецтво області, вигравши з Ноймарктом $4\frac{1}{2}:1\frac{1}{2}$ та з Байройтом 6:0. Відбуваються 2 внутрішньо-клубові турніри (фіналістів і 2-ї групи), які мають послужити як підготовка до краєвих шахових дружинових змагань, що відбудуться при кінці лютого в Регенсбурзі.

Пінг-понгова секція провадить внутрішньо-клубовий турнір у трьох групах (заавансовані, 2 група та жінки).

Відбуваються тренінги відбиванки й кошівки на залі та тренінги лещетарства. Підготовляється лещетарські внутрішньо-клубові змагання.

Уладжено 2 забави, які дадуть можливість поповнити спортивний виряд.

На літній сезон заплановано поважну працю в усіх доступних для нас ділянках спорту від руханки до туристики включно. Тому взвиасмо всіх охочих, молодих і старших, жінок і чоловіків, активних спортивців і при-

лежить не тільки добро українського спорту, але й українського імені, зможе Т-во виконати свою важку працю».

Увага! Вписуватися в члени У. С. Т. «Січ», можна щоденно в приміщенні «Реферату Молоді» (бічна кімната театр. залі). Вписове 5 мр., місячна вкладка 1 мр. для активних спортивців, 2 мр. для спомагаючих членів.



Фінальна сцена з трагедії «Народній Малахій»
у виставі театру п/п В. Блавацького

ТЕАТРАЛЬНА ХРОНІКА

21 ц. м. до нашої Осели прибула Театральна Студія Йосипа Гірняка. Вона ставитиме такі вистави:

«Блакитна авантюра» — музична комедія І. Алексєєвича.

«Маті і я» за твором Хвильового — інсценізація Ю. Дивніча та І. Кошелівця.

«Сон української ночі» або «Подорож чумака Мамая навколо світу» — музична комедія І. Алексєєвича.

«Гайдамаки» Шевченка. (Монтаж Курбаса, музика Лисенка Й Стеценка).

«Слуга двох панів» — комедія Гольдоні.

Після гастролів на Осели авгсбурзького ансамблю акторів під проводом В. Блавацького нам особливо цікаво буде зіставити творчу працю цих двох театральних закладів, різних і репертуаром, і творчими стилістичними настановами, тим більше, що в даному випадку маємо перед собою найближчого учня і продовжувача театральних традицій Курбаса.

ОГОЛОШЕННЯ

УЧИТЕЛИ!

Вступайте в члени «Учителського Об'єднання! Запис провадиться щодня від 14—16 год. у Спортиво-розлагому бюрі, бічна кімната театральної залі.

Профід У. О.

Заходом Об'єднання Українських Жінок на Еміграції в Регенсбурзі вийшов друком

конечний для кожної жінки

ПІДРУЧНИК КРОЮЩИТЬ
фахової вчительки кравецтва

Іванни Дицьо-Мельник

40 сторінок тексту і 48 сторінок рисунків крою.
Продаж у жіночій кравецькій робітні та в кіоску.

Ціна 20 нім. марок.

Видає: Управа Осели. — Редакція: Редакційна Колегія.

Permitted by UNRRA Team 1046

Druck: Mittelbayerische Zeitung



Кошівкові змагання У. С. Т. «Січ» — «Польонія»
на міжнародному спортивному святі

хильників — поможіть нам розбудувати український спорт на чужині. Вступайте в члени У. С. Т. «Січ»!

Новий голова Т-ва п. посадник дир. Я. Сербин, підкresлив на загальних зборах значення спорту, його ролю в теперішніх умовах на чужині, його презентацію перед чужинцями:

«Не плекати виключно професіоналів, а саму ідею спорту — це наша ціль. В плеканні спорту на перше місце мусимо покласти моральну, громадську і національну сторінку. Не, йде тільки про Т-во, але про добре ім'я українського народу. Лише при повній допомозі та співпраці не тільки членів, але всіх тих, кому на серці

Вісник Оселі



CAMP
NEWS

Ціна: 25 пфен.

ОРГАН УПРАВИ УКРАЇНСЬКОЇ ОСЕЛІ В РЕГЕНСБУРЗІ

Ч. 4

Регенсбург, неділя 2. березня 1947

PIK I

Хочу працювати!

Безробіття — це страшне слово! Його вагу розуміє тільки той, що довший час шукав заняття. Нидіти без праці це гірше, як найважча недуга; нудьга морочить людину, журба зганяє сон з очей, турбота не дає спо кійно жити. Хто мусів сидіти в тюрмі або в таборі без праці той найкраще знає, які важкі терпіння людини переживас, як страшенно довжиться час, як усякі думки роем налітають на голову. Справді: без праці не хочеться жити!

Праця дає вдоволення, праця дає силу перетривати найважчі хвилини в житті людини, праця стає м'язи, гартує душу; вона різьбить характер, веде людину до її призначення.

Скільки ми бачимо одиниць, що хоч убогі, але постановили своєю працею дійти до майна, і скоріше чи пізніше доходять до своєї мети! Скільки тисяч нашої старої еміграції, що виїжджають аж за далекі моря, довго трудилися, важко працювали в копальнях, глибоко під землею, у фабриках зроблювали свої руки та ноги, а коли їм пощастило, здорово верталися до старого краю, докуповували ріллі, будували нові хати і далі спокійно гостподарили. Були й такі, що їхали далеко від рідної хати за позичені гроши, наймалися до праці, щадили і в скорому часі присилали позичені на дорогу гроші та далі працюючи й живучи щадно, верталися додому теж не з порожніми руками. До того кожна людина, що бачила світ, лад і порядок у світі, інше як у хаті життя, вчилася краще в світі працювати, набиравалася гарного досвіду, а з досвідом і краще розуміла свою працю.

Праця веде до багатства, праця ушляхетнює, вона з ледаря робить добру людину.

В праці забуваємо буденне горе, праця сама відсуває від людини журливі думки, праця стелить шлях до щастя. Який же щасливий той батько, що має добру працю та може стільки запрацювати, щоб дати своїм дітям на вдердання, на науку, на вищу освіту! Чи треба йому більше до щастя, коли його сини вернуться здорові з добрими свідоцтвами або з дипломами покінчених наук, з університету та щиро, як рідні діти, привітають свого старенького, згорблена від праці батька та порепані й чорні від сонця руки матері пригорнути до своїх уст? Існує краща заплата за працю? Чи не варто жити й беззупину працювати? Працювати, працювати, — як сказав Франко, — та в праці сконати!

Крім щоденних вимог і причин, що людина живе, потребує їсти, вратись, мешкати, дещо собі купити чи набути, праця заставляє ще людину з вищих причин глядіти на своє призначення. Обов'язок — свята річ, але в праці треба ще бачити свій нарід, бо кожна нація залежна від кожної одиниці, від праці рук кожного зокрема та всіх громадян у гурті. Так майно й добро одиниць і всієї зброноти творить народне чи національне добро, як теж сума праці всіх громадян дає основи або ще краще підклад золота і самоцвіту під велике майно нації. Багата та нація, що має працьовитих громадян.

Важко вам, усі працівники, було б жити на цьому великому світі, але у вашій природі поставлене знам'я, що веде і велить вам у пошані стояти за Вашим бажанням творити. Ви будете завжди голодні праці, бігти

будете за зовом крові, що нестримною рікою розливається буде у ваших серцях і нові шляхи стелитиме для вас на вашій мандрівці. — Чи Колюмб відкрив би Нову Землю, якби в його серці не жевріли святі вогні творити? Чи Едісон, Ньютон, Фарадей, Торічеллі, Марконі, чи десятки інших учених, дослідників дали б людству стільки різних винаходів у техніці, фізиці та інших ділянках науки, якби їм не просвічувала ідея чину? Чи Олександр Великий, Ганнібал, Наполеон або інші великі мужі всесвітньої історії могли б на полі бою довести до велетенських осягів, якби вони, маючи на першому пляні добро своєї батьківщини, не присвятили себе самі і свого життя для великих справ рідних країн? Чи стояв би найкращий вояк відважно на фронті, якби він не був у переконанні, що за його плечима його батьки, його рідня, своїки, знайомі та всі країни можуть безпечно виконувати свої обов'язки, трудитися та працювати для спільнної перемоги?

Знаємо, що кожна людина вже з малої дитини хоче мати свої речі, своє менше чи більше майно, яким вони сама хоче орудувати, опікуватися та почувас себе його виключним власником. Коли людині щонебудь відобрать або чогось не дати з того, що їй слухно чи правно належиться, тоді вона почувас себе покривденою, каже, що її використовують, ошукують або поступають супроти неї злобно чи хитро.

Коли ж людина хоче мати своє власне майно, вона знає, що до цього веде дорога праці. Отже, одне бажання в'яжеться з другим, і воля творити виявляється в бажанні бути паном — власником цього чи того. І первісна людина, що хотіла їсти, мусіла або високо пнатися на дерево по овочі, або ловити рибу чи полювати на дикого звіра. Отже, вже ця людина відчуває, що без праці нічого нема. Самими ж падалницями важко жити! То ж зі зростом поступу ішло всюди вище бажання краще жити, вдягатися, будувати кращі житла, оселі, села, містечка, міста, це ж знову в своїй основі мусило в головному спиратися на бажанні робити, діяти, працювати, будувати. Руками мільйонів робітників будується великий світ і головами мільйонів іде вперед поступ.

Ю. З.

„CAMP NEWS“ №. 4,

2. MARCH 1947.

Contents: 1) I want to work! — 2) Information from Military Government. — 3) UNRRA's orders: a) General Bulletin No. 159; b) Team Letter No. 9; c) Team Information Bulletin No. 10; d) Team Information Bulletin No. 11; e) Team Letter No. 17; — 4) Council of Welfare. — 5) From theatre. — 6) Declaration of scholarship for students. — 7) Information of Camp Emigration Bureau. — 8) Recruiting of workers to Belgia. — 9) Declaration of children-litterature. 10) Sport.

ВИКОНУЙМО СОВІСНО ВСІ РОЗПОРЯДКИ УПРАВИ ОСЕЛІ, БО ВОНИ ВИДАНІ ДЛЯ ДОБРА ВСІХ МІШКАНЦІВ ОСЕЛІ!

ПОВІДОМЛЕННЯ ВІЙСЬКОВОЇ ВЛАДИ

Хто знає щонебудь про поляглих американських воїв у поодиноких могилах, на цвинтарях, або ще не похоронених під рештками розбитих літаків тут з цієї околиці, яких ще досі не забрала Американська Армія?

Американська Армія прохас, негайно повідомити про місце таких могил поляглих американських воїв, яких ще досі не забрали з цієї округи.

Американська Влада прохас за допомогу, бо вона бажає знайти всіх поляглих американських воїв, щоб іх могти похоронити на американських воїнських цвинтарях.

Прохається всіх осіб, які щонебудь знають про такі випадки, негайно повідомити Військову Владу їхнього повіту чи округи, або вислати повідомлення на таку адресу:

THE COMMANDING OFFICER
222nd QUARTERMASTER BATTALION
AMERICAN GRAVES REGISTRATION COMMAND
BAD TÖLZ, GERMANY

В такому повідомленні про місце могил американських воїв прохається подати докладний опис місцевості, як також докладний опис могили. Дальше прохається повідомити про всі інші близчі відомі подробиці у зв'язку з такими могилами, які можуть допомогти устійнити прізвища та походження поляглих воїв.

Всі ці повідомлення можна писати в німецькій мові.

*

ВІД УПРАВИ ОСЕЛІ: Хто з мешканців Оселі має щонебудь відомості про могили американських воїв, зволить зголосити про це в Управі Оселі, кімната ч. 6.

РОЗПОРЯДКИ УНРРА

УНРРА — Головна Квартира Ам. Зони, Гайдельберг

24. січня 1947

Генеральний бюллетень число 159

Предмет: Соціальне забезпечення жертв нацизму

1. Метою цього генерального бюллетеню є подати інформацію переміщеним особам, що в минулому були переслідувані нацистівським режимом з причини раси, віри, національності або політичних переконань чи приналежності до організацій, або з причини діяльності, ворожої до нацистівської держави, або таким, що були депортовані на примусові роботи під німецькою стороною та дістали ушкодження наслідком переслідування.

2. Особи, згадані в параграфі 1, управнені одержати відшкодування згідно з приписами про забезпечення від нещасливих випадків (унфалльферзіхерунг) та до лікарської опіки, як це предбачено місцевою касою хворих в Німеччині (орткранкенкассе). Це право не обмежене лише до осіб німецької національності, але розповсюджується на жертви нацизму всякої громадянства та незалежне від індивідуального попереднього забезпечення на випадок нездібності або хвороби.

3. Приписи розпорядку Мілітарної Управи Титул 15 «Робоча Сила», частина 7: «соціальне забезпечення», Секція 1: «добродійства соціального забезпечення» (МГК. 15-793, 15-794, I, 15-795 та 15-796) подається нижче для інформації та подання до відома особам, що підпадають під категорії, описані в пар. 1 вище.

Добродійства соціального забезпечення (страхування) 15-793.

Відшкодування жертв нацизму. Помимо існуючих або можливих заходів допомоги жертвам нацизму, регіональні забезпеченеві інституції (ляндесферзіхерунгсаншталтін) забезпечують відшкодування всім особам, що дістали тілесне ушкодження під час (в руках) нацистівського режиму з причини раси, вірування, національності, політичних переконань або приналежності до організацій, з причини діяльності, ворожої до нацистівської держави, або під час, коли депортовані чужинецький робітник був під німецькою стороною. Таке відшкодування повинно бути зроблене згідно з приписами про забезпеку від випадків, без огляду на те, чи дана особа була або не була в забезпеченому занятті. Регіональні забезпеченеві установи дадуть їм першество, щоби полегшити конечну документацію цих претенсій.

15-794. I

Прохання про відшкодування за інвалідство

Прохання про відшкодування за інвалідство повинно мати такі залучники:

а) Посвідку, видану урядом праці (арбайтсamt) місцевості, де прохач мешкає, в тому, що він (прохач) зареєструвався до праці, що він має фізичну нездатність, що обмежує його здібність до праці, з зазначенням процента нездібності, або що він нездатний до заробкування (ервербунфеік) в наслідок його нездібності.

б) Посвідку, видану вельфером місцевості, де прохач мешкає, в тому, що він без засобів до життя, як це визначено для цілей доброчинності, та дійсно залежний від відшкодування за нездібність для покриття видатків на життя.

15-795

Лікарська опіка. Особи, управнені до відшкодування за нездібність, будуть мати право на лікарську опіку такого самого роду, яка надається членам місцевої каси хворих (орткранкенкассе) в місцевості, де прохач мешкає, включаючи конечні штучні члени та урядження. Така лікарська опіка буде надавана так довго, як це потребує управнена особа. Жертви нацизму, зовсім нездатні дбати про себе та якими не опікуються родичі або приятелі, будуть приміщені в публічних установах або в приватній опіці на кошт краєвого уряду (лянд-говернмент).

15-796

Фінансові приписи. Фінансові засоби для заплати відшкодування за нездібність жертвам нацизму будуть передбачені компетентною владою краєвого уряду, як це дозволено під титулом 16 М.Г.К. Де заплати доконуються для таких цілей регіональними забезпеченевими установами (ляндесферзіхерунгсаншталтін), вони (установи) одержать покриття від краєвих урядів щонайменше один раз на квартал.

4. Зміст цього генерального бюллетеню буде поданий до відома переміщених осіб у збирних центрах афішами, перекладом на відповідні мови або іншими відповідними засобами повідомлення.

ПАВЛЬ Б. ЕДВАРДС в. р.
Директор Зони

УНРРА — 3. Головна Квартира Дистрикту,
Регенсбург. 13. лютого 1947

Тім Лист число 9.

Додаток — залучник «A»

Предмет: Процедура для поворотного допущення успішних апелянтів до військового скрінінгу.

1. Додається параграф щодо поворотного допущення дітей у віці нижче 15 років разом з їхніми батьками.

5. Поворотне допущення дітей у віці нижче 15 років

Якщо хоч один з батьків признаний (привернений) гідним опіки УНРРА, кожна дитина у віці нижче 15 літ може мешкати разом з ним під опікою УНРРА. Нормально цим з батьків мала бути маті дітей, бо бажано, щоб далі діти були ввесь час під опікою матері.

А. Ц. Данн
Дистрикт Директор

УНРРА — Дистрикт 3. Головна Квартира
Регенсбург, 13. лютого 1947

ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕТЕНЬ ТІМУ число 10

Предмет: Перенесення повірених Третій Ю. С. А Армії функцій на Ю. С. Констабюлері.

1. Наводиться витяг з бюллетеню число 27 Головної Квартири Третій Ю. С. Армії, з 27. січня 1947, для інформації всіх, що до них це стосується:

а) З 15 лютня. 1947. Третя Ю. С. Армія стане неоперативною (недіяльною).

б) Командуючий генерал Ю. С. Констабюлері переведе функції Третій Ю. С. Армії з тим, що перебрання повної відповідальності військовими дистриктами наступить бл. 15. лютого 1947. Аж до дальнього повідомлення від кореспонденція, звіти і т. д., що перестає тепер надходити до Третій Ю. С. Армії, буде адресована до командуючого генерала Ю. С. Констабюлері.

А. Ц. Данн
Д. Директор

УНРРА, Дистрикт ч. 3.

ІНФОРМАЦІЙНИЙ БЮЛЕТЕНЬ ДЛЯ ТІМІВ ч. 11.

Справа: Розпорядки й інструкції З. Ю. С. Армії

Оცей витяг із Бюллетеню ч. 36. Головної Квартири З. Ю. С. Армії з 12. 2. 1947. наводимо для інформації всіх зацікавлених:

«1. Всі обіжники, бюлетени й інші розпорядки, що їх видає Головна Квартира З. Ю. С. Армії мають і надалі обов'язуючу силу після того, як командуючий генерал Ю. С. Констабюлері (Американської Поліції) передебере функції їх виконування.

2. Коли ці обов'язки переберуть на себе Військові Дистрикти 15. 3. 1947, або приблизно в тому часі, ці розпорядки залишаються надалі в обов'язучій силі аж доки їх не уневажниться, відкличеться або заступиться іншими розпорядками та інструкціями Дистрикту або вищими чинниками.

3. Це робиться для того, щоб оминути потреби для Ю. С. Констабюлері (Американської Поліції) і Дистриктової Головної Квартири щераз видавати обов'язуючі розпорядки, через що заощадиться людську працю й матеріял.

4. Звертаємо увагу на Відділ I, Бюлетень ч. 27 Головної Квартири З. Американської Армії з дня 27. I. 1947.

Адм. Інформ. Бюлетень ч. 4. А. Ц. Данн
Директор Дистрикту

УНРРА — Дистрикт ч. 3. Головна Квартира,
Регенсбург, 14. 2. 1947.

ЛИСТ ДЛЯ ТІМІВ Ч. 17.

Предмет: Міжзональні Переселення.

I. Ціль

Щоб усунути дотеперішній недад в процедурі, що має наступити при індивідуальних міжзональних переселеннях (із зони до зони), наводиться витяг з листа, передланого Головною Квартирою зони — Фільд Оперейшнс для Вашої інформації:

«... Всі міжзональні переселення мусять бути вияснені через ЦРХ Берлін, який заaproбує це лише на дуже обмежених основах.

Ніяке переселення, відбудуте за згодою директорів таборів в обох зонах, не може бути уважане за легальне.

«... Всі прохання про міжзональні переселення мусуть бути зроблені через цю Головну Квартиру з належним удокументуванням щодо причин та імен близьких родичів, з якими хотять спільно жити. Коли кожне прохання вимагає багато заходів та має дуже малу шансу на згоду, ми радимо обмежити їх до мінімуму».

3. Всі прохання для міжзональних переселень, оперті на попередніх клявзулях, треба пересилати до Мувментс енд Аккомондейшнс Сектен цієї Головної Квартири.

А. Ц. Данн

РАДА СУСПІЛЬНОЇ ОПІКИ

Статут ЦПУЕ, що оформлює все наше організоване життя на скитальщині, передбачує таку клітину громадської діяльності в кожному більшому таборовому осередкові.

Тому Управа Оселі попросила на членів Ради Суспільної Опіки старших віком громадян, що свій громадський стаж оформлювали в добі, коли основою патріотичних дій у нас були не групово-політичні тези, а тільки загальноукраїнські принципи, що були дороговказом для процесу формування нашого народу як нації.

І під тим кутом працюватиме Рада Суспільної Опіки, щоб здобути довір'я всіх мешканців Оселі, несучи нагляд та співвідповідальність з громадського боку з Управою Оселі за багатогранне життя цілого нашого осередку, що являється одним з найбільших і належить до кращих в американській окупаційній зоні.

До компетенції Р. С. О. належить передусім зосереджувати засоби допомогової та опікунчої роботи всіх відділів Управи Оселі та різних громадських установ. Далі Р. С. О. має виявляти та перевірювати недомагання на всіх відтінках нашої сірої буденщини та інтервеніювати в компетентних чинників, щоб тим чином успішно вправляти роботу Управи Оселі на користь усіх мешканців.

Члени Ради Суспільної Опіки, що їх призначено для кожного району, будуть безпосередньо зустрічатися з громадянством та разом з представниками інших об'єднань (зв'язковими відділу праці, жіночого об'єднання і районовими) творити районові осередки суспільної опіки, до яких першою чергою треба звертатись в усіх справах допомоги.

Однією з основних форм діяльності членів Р. С. О. буде керування і нагляд над розділом приділів одяжі й взуття від УНРРА. Треба буде багато попрацювати, щоб оминати випадковість та правильно розв'язати цю складну проблему. Тому Р. С. О. на підставі дотеперішнього

досвіду розробляє методи дальнього розділу при чергових наділах, щоб досягти найбільшого успіху та задоволення громадян.

Точні звідомлення про розділ товарів будуть поміщені на сторінках «Вісника Оселі» для загального відома мешканців Оселі.

Наприкінці коротке звернення до Громадянства: ми свідомі великої і відповідальної ролі, що Ї нам довірено, та взяли ці обов'язки на себе, щоб послужити нашій широкій громаді на скитальщині, допомагати нашому проводові вказувати шляхи, куди прямувати, щоб не плямити доброго імені нашої Батьківщини та щоб наша скитальщина не пішла життєвими манівцями. До співдіяння і підтриму закликамо всіх громадян Оселі. людей доброї волі.

З ТЕАТРУ

З перших вистав Театральної студії Йосипа Гірняка

Коли йдеться про відродження нашого театру по роках його занепаду, то йдеться насамперед про відродження його театральності. З легкої руки багатьох і впертих поколінь просвітянських теоретиків наш загал звик дивитися на театр як на якийсь вічно моралізований марудний додаток до школи, до політики, до літератури. Тим часом забувалося, що великиї свої епохи театри переживав тільки тоді, коли він народжувався з притаманної йому стихії — з лицедійства, з гри.

Театральна студія Йосипа Гірняка, витворена молодечим ентузіазмом невеличкого гуртка юнаків і дівчат, об'єднаних навколо свого так само юного духом керівника, головною свою метою ставить още відродження театру в театрі. Перша вистава студії, що Ї ми бачили в нашому осельному театрі, розкрила наявні — відроджені — можливості театру промовляти до серця й розуму глядача, нести думки й ідеї, але нести їх не мовою шкільних підручників чи газетних передовиць, а мовою театру як самостійного, ні від кого і ні від чого незалежного мистецтва.

Декого зражася гадана легковажність і бездумність ревії «Блакитна авантюра», деято кривиться: весело, мовляв, але порожньо. Це — наслідок того, що ми призвичаїлися чекати від кожної театральної вистави т. зв. «ідеї», тобто, чогось, висловленого в чіткій граматичній конструкції; та зразок: що посієш, те й пожнеш — або брехнею світ пройдеш, та назад не вернешся. Але вже на першій виставі (не кажучи про повторну, сприйняту з величезним успіхом) наше звичне уявлення про театр поступово розліталося на шматки під могутнім поштовхом того, що відбувалося на сцені: чистого ритму гри і ідеї, заключений у самій грі: легкій, потенційній, радісній і переможній.

Друга вистава, інсценізація двох новель Хвильового під загальною назвою «Маті і Я», ставить проблему іншого порядку: проблему української трагедійної вистави. Абстрагуючися в даному разі від питання про можливості інсценізації творів, написаних не для сцени, і про успіхи студії на шляху до цього трудного жанру, відзначимо самий позитивний факт намагання розгорнути на сцені засобами психологічного театру широке видовище, трагічну картину становлення нової української духовості.

Вже на перших виставах між сценою та залею встановлено міцний творчий контакт.

Ю. Корибут

КОНКУРС

Повідомляється всіх зацікавлених, що кураторія «Стипендійного Фонду ім. бл. п. д-ра Степана Шухевича» приймає вже прохання в справі високо та середньошкільних стипендій на літній семестр 1947. Стипендії призначенні першою чергою для петентів колишніх політ-в'язнів і дітей колишніх політ-в'язнів, що перебували в тюрмах і концтаборах і там загинули. В разі незголошення згаданих кандидатів або якщо їхнє число буде менше, як 5, кураторія може призначити стипендії спеціально здібним студентам і учням, що не відповідають цим вимогам. Речеңець внесення прохань минає безумовно 25. 3. 1947 р. Пізніше внесені прохання не будуть розглядані. Відповідно удокументовані прохання належить вносити на адресу: «Міга Українських Політ-В'язнів — Філія Регенсбург, Гангоферзідлонг, ДП. — Камп». Кураторія просить усіх петентів ознайомитися докладно зі змістом інформативного комунікату, вміщеного в числі 14 тижневика «Українське Слово» з 29. 9. 1946 р., в якому подані всі умови одержання стипендій.

Кураторія «Стипендійного Фонду ім. бл. п. д-ра Степана Шухевича» — Регенсбург.

КОМУНІКАТ

для Громадянства Української Осели

З днем 15. 2. почала на Українській Оселі свою громадську діяльність Таборова Переселенча Управа, що є низовою клітиною Головної Української Переселенчої Ради при Ц. П. У. Е.

Таборова Переселенча Управа має завдання: 1) інформувати громадянство про формально-правні припинені та можливості переселення, 2) реєструвати та видаувати друки, потрібні для одержання афідавітів, віз, і т. п.; — 3) допомагати в розшуках родин і своїх членів через представництва в інших країнах Європи і за океаном; — Канцелярія Таборової Переселенчої Управи міститься у приміщенні Еміграційного Референта.

Таборова Переселенча Управа

ВЕРБУВАННЯ РОБІТНИКІВ ДО БЕЛЬГІЇ, ФРАНЦІЇ, АНГЛІЇ

Звертаємо увагу на Комунікат Головної Української Переселенчої Ради про вербування робітників до копальнень вугілля у Бельгії. Приняттям фахових робітників зацікавлені також Франція та Англія.

РЕЄСТРАЦІЯ АФІДАВІТІВ ДО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ І КАНАДИ

Дальше провадиться реєстрацію тих, що мають афідавіти. Зainteresовані громадяни повинні негайно звернутися до Таборової Переселенчої Ради за близчиими інформаціями.

Вербування робітників до Бельгії

Між урядом у Бельгії та американським військовим командуванням (УСФЕТ) і Міжурядовим Комітетом Допомоги Втікачам (ГЦР) підписано угоду про вербування 70.000 робітників серед ДП (поляків, балтійців, українців, югославів) на роботи до бельгійських шахт. Для ознайомлення з умовами праці вийшли спеціальні делегати, серед яких три українці.

За нашими інформаціями до нинішнього дня основні пункти угоди такі:

- 1) по таборах ДП роз'їжджаються окремі комісії, складені з представників вищезгаданих чинників та делегатів згаданих націй для пропаганди охочих на працю.
- 2) Ті, що виїдуть до Бельгії, залишаються далі ДП під опікою Міжнародного Комітету Допомоги Втікачам, і якщо вони через хворобу чи інших причин (зокрема карного порядку) не зможуть там залишитися до праці, повертаються назад на американську окупаційну зону.
- 3) Хоча в основному обов'язує угода між вищезгаданими чинниками, та незалежно від цього кожний робітник, поступаючи на працю на шахту, підписує окрему угоду з фірмою з важливістю на два роки праці. Після тих двох років можна залишитися на тій чи тій роботі в Бельгії або переїхати до іншої країни, що його прийме. Після п'яти років побуту Бельгія обіцяє надавати право громадянства.
- 4) Матеріальні і соціально-побутові умови для робітників ДП ті ж самі, що для бельгійських робітників. Оплата праці 140—220 фр., залежно від виконуваної роботи і від виконання норм праці. Житлові умови покищо в бараках, а хто знайде собі мешкання на боці, може найняти. Праця засадничо 8 год. денно.
- 5) На роботу приймають тільки чоловіків, що їх комісія визнає здатними до праці в шахтах. Після 3-х місяців праці в Бельгії і ствердження, що він ту працю може далі виконувати, робітник має право спровадити до Бельгії всю свою родину, при чому кошт транспорту до границі Бельгії покриває американська влада, а далі бельгійський уряд.

За одержаними інформаціями, життя в Бельгії не дорого, одна особа може прожити (харч і мешкання) за 40—50 фр. денно, а родина з 4-х осіб — за 100 фр. ден.

Цій угоді — як нам відомо — надає великого значення американське командування, зокрема генерал Мек Нерні. Ми так само надаємо великого значення цій угоді як першій спробі в більшому маштабі розв'язати проблему нашого розміщення, і залежно від того, як ми до неї поставимося, сподіваємося — залежатиме дальший успіх нашого переселення і поселення. Мусимо пам'ятати, що ворожі нам чинники роблять нам опінію людей лінівих, нездатних і неохочих до праці. Тому мусимо чином доказати нашу охоту і волю і вміння працювати і тому всім, хто почував себе в силах, радимо зголоситися.

Почуваючи моральну відповідальність перед українською громадськістю, яка довірила нам центральне керівництво справами переселення, Центральна Перееселенча Управа звертається через відповідні чинники до американського командування і бельгійського уряду з проханням узгляднити ще такі наші пропозиції, які є в інтересах обох сторін, бо забезпечують спокійні умови праці і видатність її:

- 1) Скоротити термін контракту до одного року,
- 2) концентрувати українців на окремих шахтах і окремих басейнах,
- 3) допустити до кожної окремої шахти українського зв'язкового опікуна,
- 4) на кожну шахту прийняти українського перекладача,
- 5) допустити в засаді на кожну шахту нашого священика, вчителя та лікаря,
- 6) допустити, щоб у числі родин виїхали непрацездатні члени родин — старці і діти,
- 7) забезпечити родинам відповідні санітарні і культурні умови приміщення,
- 8) допустити опіку над нашими робітниками українського комітету в Бельгії,
- 9) розробити типову угоду для бажаючих працювати в шахтах та узгіднити її з нашим центральним органом, який опісля зможе цим способом рекомендувати її нашим робітникам,
- 10) на випадок утрати праці з причин, від робітників незалежних, дозволити їм залишитися на іншій праці в Бельгії,
- 11) допустити українських інженерів і техніків, які були б інструкторами для обізнання роботами в шахтах в їхній рідній мові, і за час вишкolu платити пересічну заробітню платню,
- 12) подбати, щоб перед від'їздом американські і компетентні чинники видали від'їжджаючим робітникам одяг та взуття для праці.

Українська Переселенча Управа

КОНКУРС

Українська Народна Школа — Регенсбург-Оселя проголошує конкурс на твори дитячої літератури.

Умови конкурсу такі: Оповідання з найновіших часів (з узглядненням 1944—45 рр.) і сьогоднішніх (еміграційне життя), призначені для шкільної молоді від 8—14 р. життя.

За найкраще оповідання, яке буде в співпраці з О. П. Д. Л. призначене, встановляється дві нагороди: 1. — 500 НМ. 2. — 300 НМ. Українська Народна Школа — Регенсбург-Оселя застерігає за собою право перводруку нагороджених творів, які при їх виданні будуть оплачені ще й на умовах звичайного гонорування.

Крім цього, можуть бути додатково нагороджені твори, що не дістануть конкурсних премій, але матимуть педагогічно-виховну вартість.

Твори подавати на адресу: Ukrainische Volksschule, Regensburg, Ganghoferstrasse, Block V/133. з зазначенням: «Конкурс Української Народної Школи». До творів, позначених гаслом, потрібно додати запечатану коверту, що містить у собі гасло, називу твору і справжнє ім'я та адресу автора. Термін подання творів на конкурс — 15. березня 1947.

Прізвища членів жюрі, складеного з літературознавців і педагогів, будуть оголошені пізніше.

УправаУкраїнської Народної Школи
Регенсбург-Оселя**СПОРТ****УЧС «СІЧ» (РЕГЕНСБУРГ) ПЕРШУНОМ
АМЕРИКАНСЬКОЇ ЗОНИ В СТОЛОВІЙ СИТКІВЦІ**

В дніях 22. і 23. 2. в Авгсбурзі відбулися краєві першінства в столовій ситківці, в яких взяли участь 4 першінни областей: Орлик (Берхтесгаден), Чорногора (Авгсбург), Запоріжжя (Ашаффенбург) та «Січ» (Регенсбург).

Висліди змагань:

«Січ» — «Чорногора» (Авгсбург) 8:2.

«Запоріжжя» (Ашаффенбург) — «Січ» 4:6.

«Січ» — «Орлик» (Берхтесгаден) 5:5.

Запоріжжя — Орлик 5:5

Запоріжжя — Чорногора 5:5

Орлик — Чорногора 7:3

Видає: Управа Ос. — Редакція: Редакційна Колегія.

Permitted by UNRRA Team 1046

Druck: Mittelbayerische Zeitung

Вісник Оселі



CAMP
NEWS

Ціна: 25 пфен.

ОРГАН УПРАВИ УКРАЇНСЬКОЇ ОСЕЛІ В РЕГЕНСБУРЗІ

Ч. 5

Регенсбург, вівторок 11. березня 1947

РІК I

Учітесь, брати мої!

«Учітесь, брати мої!
Думайте, читайте,
І чужому научайтесь,
Йного не цурайтесь:
Бо хто матір забуває,
Того Бог карає»...

(Т. Шевченко)

В березні — місяці Шевченка — клонимо голови перед найбільшим сином України та згадуємо високі думки, розкинені по його творах. З них найбільше підходять для нас якраз вищеповедені золоті слова про значення науки, освіти й традицій. Бо Шевченко був не тільки національний пророк, борець за національне й соціальне визволення українського народу, огнєний оборонець усіх покривдженіх, але також і великий освітник.

Восьмилітнім круглим сиротою він «по світі блукав і людей шукав», щоб чогось доброго навчитися. І ходив малий Тарас від одного дяко-чителя до другого, зносив побої і знущання, щоб тільки навчитися грамоти. І, нарешті, вернувшись у своє рідне село, щоб стати «пастирем стад непорочних і щоб читати свою улюблену книжку з кунштиками». Бувши панським козачком, читав і рисував потайки ночами при лойовій свічці на гориці, хоч це було йому паном заборонене. Тепер б'ють дітей за те, що не вчаться, а Тараса били за те, що хотів учиться... Хоч Тарас ніколи не ходив до середньої школи, але власною працею над своєю освітою, самоосвітою, досяг того, що, визволений з кріпацтва, міг ходити до академії мистецтв у Петербурзі та закінчив ІІ, відзначений золотою медаллю як найкращий учень свого вчителя, славного артиста-маляра Брюлова. Скільки праці мусів вкласти цей недавній кріпак, як високо мусів піднятися його духовний і моральний розвиток, коли він міг будувати в товаристві найбільш освічених людей того часу, як рівний з рівними, і мати на них такий непереможний вплив.

Шевченко мав врождений великий гін до науки й освіти, такий притаманий українському народові, що відрізняє його так корисно від сусідів. Шевченків приятель Куліш сказав про нього, що він — «зразок людини, яка власними силами, самотужки дійшла до вершків освіти й інтелігенції; не було книжки, що б йому попала в руки й лежала непрочитана».

Він пізнав на собі, як велику моральну силу дає освіта, тому закликав до праці над піднесенням освіти серед українського народу. Здалека від рідної землі, в Петербурзі, гуртував земляків, організував вистави українських драматичних творів, спроваджував з України справжній народний одяг, сам укладав драми — і все на те, щоб показати чар української мови й пісні, красу українського побуту, й таким чином розбудити

лю보х і пошану до свого рідного, розпалити пригашену національну свідомість. Він пише, що «ті, яким чужа любов до рідної країни — серцем бідні каліки, пікчеми у своїх ділах», бо «чи нещасливіша, тим миліша нам рідна країна» — тому «побуйте пірником серцем велику Руїну»... «Брак освіти» — це на його думку — «початок усікого лиха». — «Де люди цураються освіти — там темнота, всякі недостачі, злидні; вже про звичай — країще мовчати», бо «наука — світло, а невчення — тьма».

За Шевченкових часів не було в Україні справжньої української школи. Він писав про це так: «у школі нас



усього, всього, що тільки є, навчають, крім своєї лібої рідної мови». Сучасна йому російська школа ламала характери, винародовлювала, виховувала національних відступників і зрадників. Поет називає таких виховників тодішніх шкіл «мерзінними каламаринами», «блудолизами», «просвіщенними землячками-перевертнями», «п'явками», що їх батько «може останню корову продав, поки вивчив московської мови», а вони «поможуть москалеві в Україні господарювати та з матері полатану сорочку знімати»...

Шевченко гостро виступав проти денационалізації, проти сліпого малпування чужих впливів:

«Як би ви вчилася так, як треба,
То я мудрість би була своя»...

І ця пропаганда «своєї мудрості», власної духової самостійності — одна з найбільших заслуг Шевченка.

Для скріплення національної свідомості й традиції написав поет низку чудових історичних поэм, задумав намалювати цілу низку історичних і етнографічних картин краєвидів — «Живописна Україна». На жаль — 10 років заслання знівечили його великі плани. Про роль традицій у вихованні пише Шевченко так: «Ти є справді, коли добре поміркувати, коли задля якогось срібника ми почнемо глузувати над святими звичаями старовини, то що з нас буде? Вийде якийнебудь француз»...

Щоб викорінити неграмотність, це величезне лихомання тодішньої України, Шевченко видав в останньому році свого життя «Буквар» у 10.000 примірників і порозсилав його своїм приятелям, щоб поширили його по Україні. Заборона вживати його у школах України отруїла йому останні дні його життя. Шевченко щиро захопився недільними школами для дорослих і жертвував на їх утримання й поширення дохід із свого «Кобзаря» і «Буквара». В Києві Шевченко зійшовся з гуртком університетської молоді, що поклала за своє завдання визволити народ шляхом освіти, бо, за його словами, «в Англії не право й не декрет, а культура знищила кріпацтво».

Останні роки свого життя Шевченко задумав присвятити віданню популярних книжечок для народу, бо вірив, що освіта — це певний шлях до національного визволення. Він молив Бога, щоб «йому поміг оце мале діло зробити», бо за ним певно прийдуть уже діла великих.

Згадуючи в місяці березні оці благородні намагання Шевченка до піднесення освіти й культури серед найширших мас українського народу, мусимо докласти всіх зусиль, щоб здійснити високі Шевченкові заповіти.

Ми в тому щасливому становищі, що маємо тут на еміграції свою українські школи, від найнижчих до найвищих, школи майже всіх типів, різні фахові курси. Передусім мусимо зліквидувати неграмотність серед наших виселенців, підвищити їхній освітній рівень, перевишколити всіх до нового життя. Виконуючи Шевченкові заповіти на освітній ділянці, прискоримо день здійснення всіх його заповітів, коли

«Оживе добра слава

Слава Україні!»

і буде

«В своїй хаті — своя й правда,
І сила, і воля!»

РОЗПОРЯДКИ УПРАВИ ОСЕЛІ

ДО ВІДОМА ВСІХ МЕШКАНЦІВ ОСЕЛІ!

Повідомляємо всіх, що урядові години прийняття відвідувачів установлено від 10—12 год. перед полуднем кожного дня, крім суботи. В цих годинах відвідувачі мають зголосуватися у всіх референтів та інших урядовців Управи Оселі з метою усного подарадження справ, подавання скарг тощо. Пополудні прийняття відвідувачів немає.

УПРАВА ОСЕЛІ

ЕКОНОМІЧНА РАДА

Життя вимагає від нашої громади все більшого та більшого впливу виробничої самодіяльності й порядкування своїм громадським, економічним життям: організовувати працю на всіх ділянках, плянувати й та здійснювати практично.

Для допомоги в цій роботі та для близьчого й ширшого зв'язку з громадянством Управа Оселі покликала до життя допоміжний дорадчий чинник — Економічну Раду, складену з представників Управи, Ради Оселі та громадянства. Економічна Рада складається з 10 осіб (від різних господарчих, виробничих і культурних відділів).

Завданням Економічної Ради є збирання матеріалів з виробничого та економічного життя Оселі, опрацювання умов праці та її оплати, вишукування можливостей максимального затруднення громадянства на Оселі й поза Оселею.

Економічна Рада здійснює свої завдання через посаду своїх плянів і пропозицій на розгляд і затвердження Управи Оселі.

Економічна Рада контролює здійснення своїх, затверджених Управою, пропозицій і плянів на поодиноких ділянках життя та взагалі ціле господарське життя Оселі. Засідання Економічної Ради відбуваються раз на місяць. На вимогу 2/3 членів Економічної Ради, в разі потреби, засідання можуть бути скликувані частіше. В міжчасі засідань у справах Економічної Ради урядує президія, складена з трьох осіб: голови, заступника й секретаря, вибраних із членів Економічної Ради.

Економічна Рада працює за своїм правильником, за свою працю звітує усно та письмово перед Радою й Управою Оселі. Організації та окремі громадяни можуть подавати свої пропозиції й побажання в справах економічного життя Оселі в Господарському Відділі.

Управа Оселі

УМОВИ ПРАЦІ В БЕЛЬГІЙСЬКИХ КОПАЛЬНЯХ

(Зі звіту української делегації для обслідування умов життя й праці робітників-вуглекопів у Бельгії).

Бельгійські копальні глибокі від 550 м. до 1000 м. Вугільні пласти грубі від 70 см. до 1,10 м., а в різних випадках до 1,50 м. При тонких вугільних пластах вуглекопи виконують свою працю лежачи, чи навколошках. Зрештою, в таких умовах виконують свою працю вуглекопи не тільки в Бельгії, але й в більшості копалень в інших країнах. Бельгійське вугілля є кам'яне, бліскуче і м'яке (яке легко копати). Копальні здебільшого сухі (немає води), крім району Лов'єр. Більшість копалень не мають вибухових газів, або так мало, що загроза вибуху незначна. Але є незначна кількість копалень з вугільними пластами, що в деяких місцях мають значні запаси газів, які несподівано, коли лава вуглекопів діде до тих гнізд газів, виходять назовні. Тоді постає загроза евентуальної експлозії (при стику газу з вогнем чи іскрою). Боротьба з газами — це насамперед насторожена контроля газів через відповідне міряння та виганяння газів через відповідне уладження — вентиляцію. Наша делегація поставила до уряду вимогу, щоб наших робітників як недосвідчених гірняків взагалі не посыпали до копалень загрожених газами. Тому що бельгійське вугілля здебільшого м'яке й сухе, постає багато вугільного пороху. При добуванні вугілля цей вугільний порох, хоч є найменше шкідливий з усіх пилів інших пород (заліза, оліва і т. п.), все таки є обтяжуючий для здоров'я. В копальнях борються з ним тим, що робітники вираються в маски, сполучені з чистим повітрям, що йде з труб із стисненим повітрям (через відповідний редуктор тиснення). На практиці робітники не хочуть носити масок із гумовими трубками, якими йде повітря, бо це в'яже їм свободні руки при праці.

Найбільш ефективне поборювання — це скроплювання вугільного пилу водою на транспортерах або вприскування під великим тисненням (із атмосфер) води до діви вугільного пласта (до цілої низки виверчених дірок у вугіллі) протягом 40 хвилин так, що вода просочується вугіллям. Коли наступна зміна почне добувати вугілля, то воно є вогкé і не дає стільки пилу.

У великих глибинах температура звичайно висока, вона обмежує працездатність робітників. Найкращий засіб — відповідні вступи ляція. До того служать спеціальні вентилятори, що їх ставлять наверху вентиляційної ями-шахти. Для кращої вентиляції копальні крім головного вентилятора дуже часто вживають ще помічних глибчаних вентиляторів. Температура в глибоких шахтах буває від 20—25° — до 30° і навіть понад 30° С.

Робітники в копальні не всі працюють безпосередньо при копальні вугілля. Самі вуглекопи становлять усього 25% робітників, що працюють під землею. решта 75% робітників працює при підземному транспортері, кріпленні, направі доріг, різних пріправних допоміжних роботах, надзорі і т. д. Копальні працюють звичайно трьома змінами на добу. На першій зміні, що триває від 6 до 14-ї годин, копають вугілля. На деяких копальнях копають також вугілля і на другій зміні (триває від 14 до 22 год.). На третьій зміні (нічній) працює найменше робітників, які виконують різні направи, різні підготовчі роботи, що їх не можна виконувати в той час, коли копають вугілля.

Безпечність праці наглядають спеціальні інспекційні державні уряди. Випадки смерті в копальнях дедалі менші. Коли, наприклад, у 1870 р. на 10.000 гірничих робітників було на рік 26 випадків смерті, то в 1933 р. було всього 9,68, тобто, на 1000 робітників менше, як одні випадки смерті на рік. Тепер є тенденція ще до більшого зменшення випадків смерті.

На випадок смерті робітника виплачують на похорон 2.500 фр. і 30% з останнього річного середнього заробітку. Вдова дістає досмертну ренту, а діти — до 18 років життя. На випадок хвороби робітника він дістає безоплатно лікування.

Більшість гірничих робітників у Бельгії становлять чужинці, і то не тільки тепер, але й перед війною. Тепер тими чужинцями є робітники з Польщі, італійці, місцькі полонені і навіть швайцарці.

Категорії платень для гірничих робітників діляться на 10 ступенів. В часі перебування делегації в Бельгії гірнякам підвищено платню приблизно на 10%. Найменший ступінь платень для кваліфікованих робітників — 140 фр., а 10-й ступінь платень (для кваліфікованих — головно вуглекопів) становить 220,50 фр. за одну шахту.

Робітники, що працюють на акорди і перевиконують свою норму, одержують пропорційно більшу платню і премії. Зі списків платень ми бачили, що багато гірників заробляли дехто 250 фр., 300 фр., а деякі 400 фр., а кількох — навіть 500 фр. денно. Це платні брутто. З цих платень стягають від 10% до 20%, в залежності від її висоти, на державний податок і на соціальне забезпечення (на випадок хвороби, інвалідства, старости чи смерті). Молоді робітники — учні від 14 до 21 року життя дістають від 50% до 95% загальної норми залежно від роду виконуваної гірничої роботи. Робітники, що мають родини з дітьми, дістають додатки для дітей до 18 років життя. Місячно на одну дитину 170 фр., на двох дітей 340 фр., на троє дітей 570 фр., на четверо дітей 870 фр., на п'ятеро дітей 1300 фр.

Мешканева справа в Бельгії для гірничих робітників ще є, на жаль, незадовільна. Загалом відчувається брак мешкань. Уряд робить усі можливі заходи для будови нових мешкань. Протягом 5 років уряд планує будову 25.000 родинних домів для гірників. На цей рік мають побудувати 5.000 будинків. Робітники, що не мають родин, мешкають у бараках або в звичайних домах від 2 до 4 людей в одній кімнаті. В деяких будинках чи бараках по 8—10 людей в одній більшій кімнаті. Ми бачили також один барак, в якому мешкали в одній великий залі коло 40 італійських гірників.

Робітники, що не мають родин, харчуються в своїх кантинах. Харчі загалом дуже добри. Оплата за мешкання і харчі робітника коштує денно від 42 фр. до 50 фр., а навіть і 60 фр. (з пранням білизни). Робітники можуть мешкати і харчуватися також приватно, як знайдуть відповідне помешкання в місті.

Робітник-гірник дістає в 6 зимових місяцях по 400 кл. вугілля, а в літніх по 300 кг. безплатно. Тому що в Бельгії велика скрута на вугілля, для гірника це велика вигода, бо йому легше за те знайти і приватне мешкання. Робітничі мешкання для родин звичайно складаються з двох покоїв і кухні. Оплата за таке урядове мешкання становить коло 160 фр. місячно.

Несімейний робітник має можливість за свою платню жити вигідно й заощаджувати. Родини, обтяжені більшою кількістю дітей, тих вигод уже не мають. Так, наприклад: родина з 4-х осіб потребує на повне утримання та закупно відповідної одягі для членів родини коло 140 до 180 фр. денно. В Бельгії великий попит на кравчинь та робітниць для домашньої обслуги. Тому багатосімейні родини мають змогу заробляти дорогою заняття також інших членів сім'ї.

В Бельгії існує карткова система на такі харчі: хліб, м'ясо, цукор, бульба, жири. Ті самі роди харчів, як і інших, можна легко дістати в усіх крамницях по вільних, конкурсних цінах. Ось так гірник дістає такий місячний приділ по твердих цінах: 27 кг. хліба по 2 фр. за 1 кг. 54 фр., 300 гр. кави по 30 фр. за 1 кг. 8.50 фр., 250 гр. маргарини по 12 фр. за 1 кг. 3 фр., 250 гр. масла по 45 фр. за 1 кг. 11.50 фр., 100 гр. топ. масла по 50 фр. за 1 кг. 5 фр., 250 гр. сала по 40 фр. за 1 кг. 10 фр., 1 кг. цукру по 11 фр. за 1 кг. 11 фр., 2 кг. м'яса (вепрове) по 15 фр. за 1 кг. 30 фр., 4 пл. шоколади по 2 фр. 8 фр., 9 кг. картоплі по 2 фр. 18 фр. Разом місячний приділ коштує 160 фр.

На вільному ринку хліб коштує 9 фр. за кіло, зерниста кава від 30 до 50 фр. за кіло, масло 250 фр. за кіло, зате сало 60 до 80 фр. за кіло, вепрове м'ясо 50 до 60 фр., баранина 25 фр., рослинна олія 20 фр. за кіло, цукор 60 фр., сир звичайний 20 фр. кіло, яйця за шт. 2.50 до 2.70 фр., риба — 10—15 фр. за кіло, оселедці 8 фр. за кіло, помаранчі від 10 до 15 фр. за кіло, цитрони 12 фр. за кіло, цибуля 7—8 фр. за кіло, мармелада 12.5 фр., ковбаса 50—55 фр. за кіло, бульба 20 фр. за кіло, пиво 5 фр. склянка, цигарки від 2.50 за 12 шт. до 5 фр., 8.50 фр. за 25 шт., американські цигарки коштують 19 фр. за 20 шт., курка 120 фр., штучний мед 9 фр. за кіло, горілка 80—150 фр. за літр, вино 40—50 за літр., лікер 140—240 за літр., коньяк 200—300 фр. за літр., убрання від 900 до 2.000 фр., пальто 1000—2000 фр., черевики 250—400 фр. панчохи 30—150 фр., чоловічі вовняні шкарпетки 40 фр., сорочка від 40 до 150 фр., вовняна готова суконка 900 до 1.250 фр., шпулька ниток 7—11 фр., годинник на руку 900—1.700 фр., годинник-будильник 250—300 фр., жарівка 60 свіч./16.50 фр., термос півлітровий 35 фр., радіо від 3.000 і вгору, один грам золота «брехт» 18 карат. — 65 фр.

Доляр, офіційний курс, — 43 франки. Кіно — квитки — від 11 до 14 фр.

З ТЕАТРУ

З дальших вистав Театральної студії Йосипа Гірняка, що їх бачили наші глядачі, «Сон української ночі» слід розцінювати як подію, яка переростає межі студійної праці. Річ, що має сюжетом мандрівку традиційного українського персонажа — чумака Мамая — навколо світу від початку Визвольних Змагань до наших днів, належить перу талановитого молодого автора І. Алексєвича. Жанр її — «казка-каруселя» — с успішною спробою розгорнути на сцені гротескове видовище, з використанням музики, танку, фільмової композиції, з поєднанням сатири, пародії і традиційних форм старовинного театру. Легка форма видовища ховає в собі, проте, глибоку думку, і тут варто з усією виразністю підкреслити, що автор і режисер подають цю думку з кону засобами чистого театру.

Цілий ряд місць у виставі можна без перебільшення назвати маленькими шедеврами (балль «на краю прізвищ» промова Мамая у Відні, інтермедія-сольо М. Чолгана перед завісовою, спів шансонетки у виконанні Л. Сай, сцена з «Гриця» в Голлівуді у виконанні Т. Позняківни і С. Залеського, спеціально сцена боксу тощо). Слово, рух, характерність, музику, спів поєднано в тій же гармонійній сценічній ціlosti, як ми це вже бачили в першій виставі подібного жанру: в «Блакитній авантурі». Водночас «Сон української ночі», що є ніби вищим ступенем студії на шляху до опанування театральності в театрі, розкриває в самому жанрі широченні можливості дальнього його розвитку й досконалення. І з цього погляду виконання Й. Гірняком центральної ролі ми схильні розглядати лише як перший талановито зарисований шкіц образу, який, при дальншому його поглибленні, може вирости в розвинений традиційний персонаж із довголітнім сценічним життям.

Останні дві вистави з граного на Оселі репертуару були показом перших праць студії, радше педагогічних, ніж виставових. На безсмертний комедії реформатора італійського театру XVIII стор. Карло Гольдоні «Слуга двох панів» студійці вчилися легкості руху, близкавичності діялогу, зарисовуючи характерність граних персонажів лише в загальніх рисах. У колективному ж читанні Шевченкових «Гайдамаків», навпаки, виключено всякий рух, а всю увагу звернено на опанування чистотою сценічного слова.

Бачені нами вистави студії Й. Гірняка дозволяють із повною ймовірністю говорити про появу за кілька років справжнього — повноцінного й принципового — театру на нашій еміграції.

Ю. Корибут

ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР

В середу 5. березня у великий театральний залі на Оселі відбувся великий літературний вечір, присвячений 50-ї річниці з дня народження видатного українського поета Євгена Маланюка. Змістовне вступне слово виголосив голова правління МУРу, письменник Улас Самчук, у яскравих образах окресливши значення діяльності поета на тлі його епохи. Реферат Ю. Дивниця, що змалював всебічний образ поета, круг його ідей, тем, настроїв, був поєднаний в одне ціле з мистецькою декламацією Маланюкових творів у виконанні студійців Театральної студії Й. Гірняка — за участю самого керівника студії та акторки О. Добровольської (яка, м. і., з глибокою промінністю прочитала більш вірш на тему смерті матері).

Вечір пройшов з великим мистецьким успіхом.

ДО КООПЕРАТОРІВ

Всі кооператори, мешканці нашої Осели, зголосяться до дня 15. березня ц. р. в Референта Праці (кімната ч. 4) для реєстрації. Бажаним є предложити посвідки коопераційних установ.

Референт Праці при Управі Осели

ОГОЛОШЕННЯ

Волоконний Відділ майстерень Осели пошукує самостійного фахівця для ремонту ткацьких варстатів, можливо й до роблення нових варстатів. Зголосуватися в Референті Праці, кімната ч. 3, в днр. Лиса.

Референт Праці

ДВАЙМО ПРО ВИХОВАННЯ, НАУКУ І ЗДОРОВ'Я НАШИХ ДІТЕЙ, БО ВІД ЦЬОГО ЗАЛЕЖИТЬ КРАЩЕ МАЙБУТНЄ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІЇ!

ЖИТТЯ І ПРАЦЯ УКРАЇНСЬКОГО СТУДЕНТСТВА

Українська Студентська Громада в Регенсбурзі існує вже другий рік. Вона начислює 176 членів, з того 24 студентки. Для свого правного оформлення вона прийняла, подібно до інших студентських громад до і повоєнних часів, правний протекторат високої школи — УТГІ. Не треба думати, що правний протекторат це моральна курателя і обмеження свободи діяння Громади. Зовсім ні! Студентська Громада має зовсім свободну руку в усіх своїх починках, а навіть у деяких справах може ставити свої домагання чи висловлюватися на засіданнях сенату, деканату і т. п.

Подібно до всіх інших організацій, Громада має й успіхи й недоліки. До недоліків, які найбільше абсорбує увагу Громади, належать загальне зниження морально-етичних вартостей — спільні, зрештою, всім товариствам. Тільки студенти першою чергою, завдяки своїм світлим традиціям, виставлені під обстріл громадської критики. Громадянство ставить до студентства «предвоснні» вимоги, а не вкалькульовує тих усіх деморалізуючих моментів, які нанесла війна й еміграційне життя і які надцербили й захитали до певної міри моральну рівновагу всіх нас. Звідси постає деяке непорозуміння між студентством і рештою громадянства, а навіть кривдачі нас виступи, легковаження й холодне трактування. Студенти свідомі своїх недоліків і всіма силами стараються їх віправити, створити теплу й безупереджень атмосферу для позитивної співпраці з рештою громадянства.

Наши успіхи мають радше внутрішній, як зовнішньо-ефектований характер. А змістом його є: відвідування викладів, складання іспитів, перевидання друком наукових книжок і скриптур, наукові й популярні реферати, доклади тощо. Громадсько-суспільна праця теж, крім прилюдної «Крутиянської Академії», провадиться покищо внутрі Громади. Завдяки активнішим членам можна сподіватися в найближчій майбутності закріпізування праці і назовні.

І. К.

ПРИДЛІ 69 (від 10—16. 3. 47.) в грамах	Пра- цюючі	Нор- мальні	хворі, вагітні, і корм- лячі	Діти від 0-6 літ	Діти від 6-17 літ
мука	1350	350	170	170	860
конс. кукурудза	—	1680 (2 бан.)	—	—	—
фаріна	770	—	700	175	—
дит. крупа	—	—	—	175	—
риба	80	70	80	30	70
молоко пор.	100	100	100	—	250
кварк	—	—	130	60	—
товщ	150	105	195	80	140
сир твердий	100	65	135	—	135
цукор	50	50	85	85	70
сіль	125	125	125	125	125
шоколада	—	—	5/6	5/6	5/6
сік	200	—	400	600	400
яйця	35	35	70	70	70
консерва	570	570	570	1140	1140
ярина-горох	1банька	1 6.	1 6.	2 6.	2 6.
кава	105	70	70	—	50
маргарина	50	35	85	25	35
цукорки	50	50	85	85	70
зупа	50	50	50	50	50
кукур. мука	—	—	—	—	350
топлене масло	55	—	—	—	—
шоколада	198·45 7 унцій	—	—	198·45 7 унцій	—
м'ясо	350	300	350	120	300
ковбаса	60	50	70	20	50
молоко повне	—	—	3·5	5 25	—
бараболя	4	3	2	2	3

ДБАЙМО ПРО ЧИСТОТУ Й ЕСТЕТИЧНИЙ ВИГЛЯД НАШИХ ПОМЕШКАНЬ, БО ЦЕ ПЕРШИЙ, ЗОВНІШНІЙ ВИЯВ НАШОУ КУЛЬТУРНОСТИ!

ДО ВСІХ МЕШКАНЦІВ ОСЕЛІ!

Управа Оселі повідомляє, що розпорядком УНРРА Ареа Team 1046 з дня 3. 3. 1947 р. вирішено виселити мешканців нашої Оселі Костишин Дмитра, Костишину Тетяну та Костишину Зенона, замешкалих р. V/210 до табору в Волькерінгу. Причиною цього був кількакратний спротив родини Костишинів опустити своє мешкання та перенестися на інше. Виселення переведено дня 8. 3. 1947 р. Управа Оселі апелює до всіх мешканців табору підпорядковуватися розпорядкам УНРРА та Управи Оселі, а робить це в тому переконанні, що такі прикірі випадки, як вгорі описані, більше не повторяться.

Управа Оселі

СПОРТ

ЛЕЩЕТАРСЬКІ ЗМАГАННЯ

23. II. в нашій Оселі відбулися лещетарські змагання у штафетах 4 x 3 км і 4 x 6 км. До змагань стало 32 учасників. На трасі 4 x 6 км стартували 3 штафети. Перше місце зайняла штафета гімназійного спортивного гуртка «Бескід» у складі Витязь, Маланяк, Татарський і М'ялковський у часі 2.29,24'. Друге місце здобули змагуни У. С. Т. «Січ»: Лаврін, Коваль, Бартків і Маркевич у часі 2.30,20'. Третье місце зайняла У. С. Т. «Січ» II.: Посполита, Маркевич, Литвинець і Івасюк у часі 3.17,52'. — Індивідуально на 6 км. перше місце здобув Маркевич у часі 34,27, 2) Литвинець — 35,44, 3) Бартків — 36,50. У групі юніорів переміг Маланяк у часі 34,59 перед Татарським 36 мін.; М'ялковським 36,4. — На трасі 3 км. стартували 22 змагуни, в тому 4 дівчини. Їх поділено на 2 групи за віком. У групі до 14 років перше місце зайняла штафета у складі: Миронюк, Бойко, Підгорецький і Петращук (кл. I б) у часі 1.54, друге місце штафета II кл. гімн. у складі: Величко, Джулінський, Домашевський і Присяжнюк у часі 1,56, трете — штафета у складі: Савчук, Коваль, Чипчар і Підгорецький. Індивідуально перше місце на трасі 3 км. осягнув Підгорецький (кл. I б) у часі 26.40. — У групі від 14—16 літ перемогла штафета: Смолинський, Боднарчук, Футала й Фещак у часі 1,40'30'. Індивідуально перше місце цієї групи здобув Фещак (23,50) перед Футалою (23,53) і Боднарчуком (27,30). Дівоча штафета на трасі 4 x 3 км. осягнула час 2,36,20. Перше місце зайняла Коваль (32,42), друге Струк (36,23) і третє Федьків (40,50).

Дня 2. III. відбулися треті лещетарські змагання, які пройшли з великим успіхом серед загального зацікавлення. Стартували сеньори й юніори, жінки й чоловіки. В штафеті першуном гімназія. Найкращий час мав Маркевич з «Січі».

СТОЛОВА СИТКІВКА

Дня 2. III. відбулися змагання у столовій ситківці між У. С. Т. «Січ» і дружиною лотишів. Перше місце зайняла «Січ». Дружина пань з У. С. Т. «Січ» виграла сеть у відношенні 15:0.

КОШІВКА

Вечором 2. III. відбулися в місті в залі Т-ва «Ян» змагання в кошівці, в яких лотиши перемогли «Січ» у відношенні різниці двох точок.

ОГОЛОШЕННЯ

Адміністрація «Вісника Оселі»: I бльок, I брама, кімната ч. 6 (партер наліво).

В Адміністрації можна купувати всі числа «Вісника Оселі» та подавати матеріали.

Математично-геодезійний факультет Українського Університету оголошує набір студентів на I. семестр. Заяви подавати секретареві факультету, Регенсбург, Оселя, V район, IX бльок, помешкання 222.

Деканат Математично-геодезійного факультету

З технічних причин, від нас незалежних, початок навчання на сільсько-господарських курсах розпочнеться 17. III. 1947. о 18-й год. Всіх панів, що вписалися вже на курси, просимо прибути в суботу 8. III. 47. о 15-й год. до канцелярії «Спілки» по інформації. Бажаючих ще вписатися на окремі сільсько-господарські курси запи-суватимемо до суботи 15. III. 47. Інформації та зголосження прийняття в канцелярії «Української Селянської Спілки» — район VIII над кантиною II-й поверх, у дніх: вівторок, четвер від 5—7 год., в суботу від 3—5 пополудні.

Управа

Української Селянської Спілки

Видає: Управа Оселі. — Редакція: Редакційна Колегія.
Druck: Mittelbayerische Zeitung

Вісник Оселі

CAMP
NEWS

Ціна: 25 пфен.

ОРГАН УПРАВИ УКРАЇНСЬКОЇ ОСЕЛІ В РЕГЕНСБУРЗІ

Ч. 6

Регенсбург, вівторок 18. березня 1947

РІК I

Український Пласт

(З НАГОДИ 35-ЛІТТЯ ЙОГО ІСНУВАННЯ)

Український Пласт виховує вже 35 років нашу молодь на зразкових громадян Батьківщини та людства по лінії трьох основних засад:

1. Бути вірним Богові й Батьківщині,
2. помагати близкім,
3. повинуватись пластовим властям і законам.

Вже ці три основні засади скоплюють вартість і основну мету цієї організації. Вона визначується як виховання, радше самовиховання молоді в християнському та патріотичному дусі, защеплення її гуманних ідей та почуття сповнення обов'язку. Це тільки основна база, що на ній будеться весь пластовий рух.

Творчість пластової ідеї й руху англієць Байден Поуел, що його 90 ліття народження урочисто святкував весь пластовий світ 22. II. ц. р., а який помер перед шістом роками, залишив своїм вихованцям короткий, але глибокий заповіт, в якому м. ін. читаемо:

...«Я вірив, що Бог призначив, щоб люди на світі були щасливі й тішилися своїм життям. Щастя не дає ні багатство, ні каріера. Перший крок до щастя є затримати здоровля і сили в своїй молодості, щоб ви, коли підростете, були корисною людиною і тішилися життям. Пізнання природи даст вам багато знання і дозволить подивляти її красу такою, як її Бог створив. Будьте задоволені тим, що ви осiąгнули в своєму житті, але вмійте це впнові вихінувати. Дивіться на все з ясної, а не з темної сторінки. А найправдивіший шлях до того, як осiąгнута щастя — це помагати другим, щоб вони були щасливі. Попробуйте світ залишити кращим, як ви його застали. Будьте вірними своїм обітам тоді, коли перестанете бути юнаками»...

І чи це не святий, взнеслий ідеалізм, оптимізм та альтруїзм? Чи ж можна заповнювати чисту незаписану картку душі молоді чистішими і благороднішими ідеалами? І, чи юнак, вихований на цих ідеях може бути некорисним громадянином свого народу та людиною без душі й серця?

Життя серед природи, пізнання її всіх тайніків, обсервація природних явищ, наслідування її гармонійності та доцільності, повне співжиття з нею — це найкращий засіб до осягнення фізичної і духовної сили, почуття краси, застосування обережності, та вироблення бистроти. Ці чотири поняття складають слова українського пластового привіту, а їх перші буквитворять слово скоб, що рівночасно є синонімом орла-скоба, володає всіх птаць.

Часті прогулянки, табори, мандрівництво по всіх найдальших закутинах рідного краю збуджують і утверджують любов до нього. Щоб щось любити, треба його пізнати. А чи побут серед столітніх наміхів свідків життя наших прадідів, або підйом на високий шпиль рідних гір не творить почуття повної свободи? А коли тієї свободи немає в реальній дійсності, як дуже зміцнюються туга і гін в її здобуванні! Тому не дивно, що пласт кладе таку вагу на побут юнацтва серед природи, тому у гімні українських закарпатських пластунів так сильно і захоплююче звучать слова:

«Гей, пластуни!
Ми діти сонця і весни,
Ми діти матері-природи...

Український Пласт продовж 35 років свого існування ніс гордо і певно на своїх прапорах ці величні ідеї. Шлях недовгий, але твердий і нерівний. Більше було перепон, ніж сприянь і допомог. Чужа влада нерадо глядала на гартування духа й тіла українського юнацтва. Після різнопорядних попереджуючих акцій, польська влада роз'їздила в 1930 р. Український Пласт на Волині і в Галичині і тим самим не дала можливості продовжувати самовиховання гуртовою системою української мо-



Обласний командант, проф. Іваненко вручав командантам чужих скавтових організацій ювілейні відзнаки в Регенсбурзі 13. X. 1946.

лоді. Та все таки пластун остався дальше пластуном і плекав, розвивав та удосконалював дальше свій характер по лінії пластової ідеї.

Сьогодні піонерам і сеніорам українського пласти прийшло на зміну вже друге, молоде покоління. Сини й доньки продовжують верстати шлях іхніх батьків під тим самим прапором, з цією самою піснею на устах: «нішо нам лихо і пригоди». І, хоча умови важкі, зате сприятливі, бо ми попали у світ Байден Поуел-а, що в своїй більшості дас повну оцінку людині.

І, коли тепер у нашій емігрантській дійсності, Український Пласт начисляє понад 6,000 осіб, зорганізованих у всіх смугах окупації у чотирьох уладах (новаки, юнаки, старші пластуни, пластуни-сеніори) і, коли наші сірі будні без почуття певного завтра прибивають, частинно

“CAMP NEWS” No. 6

18th March 1947.

Contents: 1) Ukrainian Scouting. — 2) Camp Management Ganghoferiedlung say „Good Bye“ to Dir. Barr. — 3) UNRRA Directives: a) on accepting the visitors in DP-Camp; b) Record for punished DP. — 4) Informations of Camp Management: a) Information of Food Section; b) Food allocation No. 70. — 5) Peasant professional organisation. — 6) Students and citizen. — 7) From Scouting movement. — 8) Warning. — 9) Searching Letter. — 10) Publications.

й заломлюють слабших духом, то українські пластуни, вірні заповітові свого основоположника, виховувані на сильних громадян, продовжують дальше по словам свого обіту з життям так боротись, як з трудами в полі, а всі злідні, невдачі, недолю вважають тільки завданням трудної гри, що його треба і муситься розв'язати, щоб бути готовим до розв'язки нових завдань, що їх життя поставить перед нами.

Коли ми, з перспективи 35 років глядимо на пройдений шлях українського пласти, то стаемо сильнішими, стаемо оптимістами, відмолоджуємося і не тільки розумімо наших дітей, але допомагаємо їм продовжувати почате діло. Ми горді ними, ми віримо в них, бо віримо, що ідея Пласти — ідея свята і чиста, побудована на найсвятішій ідеї Христа.

Ю. Ю.

Працювання п. дир. Барра

В п'ятницю, 14. ц. м., в год. 19-тій, зібралися у святочно прибраній залі ч. 36 головного будинку представники Управи й установ нашої Осели, щоб попрощати директора Ареа Тіму п. К. М. Барра, який віходить від нас на вище становище до зональної УНРРА. В год. 19.15 прибув п. Барр з дружиною, новий директор Ареа Тіму п. Гільц і керівничка Відділу Суспільної Опіки Ареа Тіму п. Юлія Сміт. Святочний вечір відкрив інж. Артимович, що подякував п. Баррові за його опіку, за його шире ставлення до українських скітальців. Відтак двоє маленьких дітей, дівчинка і хлопець у народніх одягах, піднесли п. Баррові альбом і китицю квітів. Під час скромного прийняття в честь дир. Барра промовляли: голова Об'єднання Українських Жінок, голова Тaborової Ради, представник УТГІ, і п. посадник Осели, дир. Я. Сербин, У відповідь дир. Барр подякував усім за співпрацю, заявляючи, що він пізнав українців, як ширіх і добрих працівників, як людей діла. Оселя Гангофер-Зідлонг — заявив дир. Барр, це зразковий табор на всю американську зону, та за його організаційною схемою будуть зреорганізовані всі інші табори скітальців. До цього зразкового стану причинилися в першій мірі українці своєю працею. Він зрозумів важке сучасне положення українців, але він вірить, що український народ діждеться кращої долі, на яку він вповні заслужив. Вкінці заявив дир. Барр пращаючись, що він ніколи не забуде своєї співпраці з українцями.

РОЗПОРЯДКИ УНРРА

УНРРА, Ареа, Тім 1046, Регенсбург, 6. 3. 1947.

Справа: Приписи про приймання гостей у таборах ДП.

До всіх командантів таборів.

1) Всі особи в границях табору ДП. підлягають приписам і дисципліні даного табору.

У випадку порушення приписів табору ті особи є відповідальні перед Посадником і відділом Управи, якого завданням є допильнувати правопорядку.

2) особам бувших ворожих національностей та іншим не-ДП. буде дозволено перебувати в таборі тільки тоді, коли будуть до того спеціальні причини. В таких випадках мусить наперед дати дозвіл Посадник, або його уповажнений заступник.

3) В таборі можуть спати тільки такі особи бувшої ворожої національності або не-ДП., які займають ключеву (важну) позицію та які не можуть бути замінені особами з ДП. і яким не можна запевнити можливості мешкати поза табором. В таких обставинах Посадник дасть їм письмовий дозвіл, що його мусить перед тим потвердити обласний мешканевий офіцер УНРРА (УНРРА, Ареа, Аккомодаціон офіцер).

4) Переміщені особи (ДП), що живуть приватно, або в інших таборах, можуть бути гостями мешканців табору; однак всі ночуючі гості мусять зареєструватися в Посадника, або в його уповажненого представника. Табір не має в таких випадках обов'язку дати приміщення або харчів.

Таборова влада може дозволити на відвідання, що тривають не довше 72 години. На довший час треба забезпечитися дозволом від обласного мешканевого офіцера (Ареа Аккомодаціон офіцер).

Прохання про дозвіл візметься до уваги тільки тоді, коли воно буде подане на письмі і заопініоване Посадником табору, або його уповажненим представником.

5) В таких випадках відвідувачеві повинна бути віддана «Виказка відвідувача» такого змісту:

1. Прізвище, 2. Національність, 3. Ч. ДП. картки, 4. Постійне замешкання, 5. Чий гость, 6. Адреса господаря, 7. Дата видачі, 8. Як довго виказка важна, 9. Хто видав.

6) Виказка мусить бути написана чорнилом, всі інформації написані ясно та підписані видаючим службовиком.

7) Всі особи, що не будуть мати такої виказки, будуть уважатися за перебуваючі в таборі нелегально. Поліція табору має їх заарештувати. У деяких випадках можуть бути зроблені за дозволом Посадника відповідні винятки, як у випадках спеціальних фестивалів, концертів тощо.

8) Мешканці табору, що переночують гостей зпоза табору, які не мають «Виказки відвідувача», будуть потягнені до строгої дисциплінарної відповідальності в залежності від ваги випадку. Жінки колишньої ворожої національності, знайдені в таборі вночі, мають бути спрямовані до німецької кримінальної поліції.

9) Мешканцям табору треба подати до відома ці постанови. Оголошення мусить бути поміщене в такому місці, щоби були перестережені про положення всі особи, до кого це стосується.

За Обласного Директора
С. В. Hiltz

УНРРА — Головна Кватири, Ареа Тім, Регенсбург .
6. березня 1947

КАРТОТЕКА ДЛЯ КАРАНИХ ВИСЕЛЕНЦІВ

До всіх Fields Observers, командантів таборів, голов суду і поліційних начальників.

Треба звернути увагу всім мешканцям таборів, що відтепер усі карти для виселенців, видані таборовими як також військовими судами, будуть внесені до картотеки. Тому кожна таборова поліція заведе картотеку для всіх виселенців, в якій будуть внесені всі карти.

Тепер ідеться не тільки про покарання через невидачу папіросів, грошеву кару, важку працю, або іншу кару, але про ваше майбутнє. Бо ті, яких картотека буде обтяжена, при еміграції стрінуться з труднощами.

Це зовсім самозрозуміле, що ніяка країна не прийме таких несuspільних людей.

Тому доручається:

1. Голови судів подадуть кожної суботи тижневий звіт про наложенні карти на адресу:

Area Field Operations — Mr. Souget.

2. Команданти таборів повідомлять мешканців своїх таборів якнайдокладніше про зміст цього письма та відповідно повчать, щоб кожний прийняв це до відома.

M. Souget — m. r.
Field Operations
за Обласного Директора

РОЗПОРЯДКИ УПРАВИ ОСЕЛІ

ОГОЛОШЕННЯ ХАРЧОВОГО ВІДДІЛУ

Збільшення кількості осіб, що їх обслуговує тепер Харчовий Відділ, вимагає внести деякі зміни в порядок видачі приділів.

Ці зміни впроваджуються від понеділка 17. III. 47 р.

1. Населення дістає приділи не за районами, як раніше, а за номерами картотеки Харчового Відділу, що позначені на харчовій картці у лівому верхньому розі.

Ці картки має кожен, що дістає приділ у нашому Харчовому Відділі.

Видача бльочків і самого приділу відбувається за таким розкладом:

понеділок від № 2051 до 2700 (бездержавні, поляки, літ.)

вівторок від № 1 до 500

середа від № 501 до 1000

четвер від № 1001 до 1500

п'ятниця від № 1501 до 2050

субота (до 13 год.) всі, хто з поважних причин не міг своєчасно вибрати.

2. У зв'язку з потеплінням, свіже м'ясо вже не може лежати аж до суботи, коли звичайно його вибирає наше населення, тому від тепер м'ясо треба вибирати обов'язково того самого дня, що і приділ, або ж наступного.

Бльочки на м'ясо, подані в інші дні, будуть вважатися за неважкі.

3. Картки на молоко починаємо видавати від суботи (від 9 до 13 год.).

4. На випадок, коли прийшов би продукт, який треба роздати негайно, буде використовуватися купон «A», або «B» з бльочків попереднього приділу, вносячи записками відповідні доповнення згідно із змінами стану на новий приділ. Тому закликаємо населення зберігати всі купони з бльочків попереднього приділу.

Харчовий Відділ.

ПРИДІЛ 70. (від 17—23, 3. 1947 у грамах)

Назва товару	П.	Н	Ж	Д	Ю	О
мука	1690	450	200	170	860	640
макарон	465	—	—	—	—	275
платки	230	280	700	175	350	—
дит. крупа	—	—	—	175	—	—
Фаріна	80	—	—	—	—	80
молоко пор.	140	140	140	—	—	140
кварк	—	—	130	60	—	—
смалець	270	—	—	—	—	165
сир твердий	100	65	135	—	135	65
цукор	50	50	85	85	70	50
сіль	100	100	100	100	100	100
шоколада	—	—	5/6	5/6	5/6	—
сік	170	—	380	510	400	170
яйця	35	35	70	70	70	35
сливки сушені	160	160	160	160	160	160
кава	120	70	70	—	50	120
маргарина	—	—	50	—	—	—
цукорки	50	50	85	85	70	50
зупа	50	50	50	50	50	50
масло	—	140	230	105	175	—
шоколада	6 унц.	—	—	—	4 унц.	6 унц.
молоко конденз.	—	—	—	—	2 п.	—
вітаміни	4 шт.	4 шт.	4 шт.	4 шт.	4 шт.	4 шт.
бараболя	4000	3000	2000	2000	3000	3000
ковбаса	70	60	70	30	60	70
мясо	410	350	410	140	350	340
молоко повне	—	—	3,5 л.	5·25 л.	—	—

СЕЛЯНСЬКА СТАНОВА ОРГАНІЗАЦІЯ

Переглядаючи статистичні матеріали Переселенчої Комісії можна завважити, що понад 60% української еміграції становлять селяни. Селянський стан займає перше місце щодо численності як також щодо попиту на еміграційному ринкові праці. Це дуже важні факти, які ще не всі селяни собі добре усвідомляють.

Невідрядні умовини еміграційного життя не викликають належного зацікавлення до власної станової організації в більшості селян. Нерозуміння великого значення організованості не дозволяє всім селянам об'єднатися у своїй організації, Українській Селянській Спілці. Байдужість до власної станової організації, як і взагалі до організованого суспільно-громадського життя — це одна із хиб нашого селянства. А тимчасом тільки власна станова організація може організовано обороняти інтереси селянства та поставити його на належне йому місце.

Нажаль нехіть до організації, безперечно шкідлива не тільки для селянства, але й для цілої нації, не дозволяє і тут, на чужині, у важкому й непевному положенні, усвідомити собі свої завдання й цілі.

В нашій Оселі вже зорганізувалися лікарі, інженери, правники, учителі, журналісти, кооператори й купці, щоб краще боронити своїх інтересів. Ще перед роком група ініціаторів, яка усвідомила собі вагу організації селянства, почала вживати заходів для заложення станової селянської організації. Нажаль були тут навіть і такі, що вважали таку організацію непотрібною. Деякі старалися нас переконувати, що «нашо селянинові організації тут на чужині, коли він не має землі».

Однаке впертість і свідомість відповідальнosti ініціаторів довела до того, що створено «Українську Селянську Спілку». Та ширший загал українського селянства надалі залишився глухим і сліпим на всі заклики управи Спілки, щоб приступити в члени тієї Спілки.

Найбільш невідряднє явище — це те, що селянська молодь не гориться до своєї станової організації. Вона займається всім іншим, тільки не своєю організацією. Як довго ще маємо опіку й поміч від УНРРА, так довго ще можна легковажити собі ці справи. Але коли ця поміч незабаром скінчиться, станемо в обличчі твердої дійсності. Тоді будемо змущені знову закачати рукави та в поті чола заробляти на хліб наш наусний. Це може на-

ступити вже дуже скоро, і всі ми включимося до німецького господарського життя.

Тоді побачимо, як багато часу ми змарнували, бо за два роки зовсім мало або майже нічого корисного ми не навчилися.

При здобуванні важкою працею права на життя тут у Німеччині чи денебудь, ми переконаємося про велику вагу власної станової організації, що має боротися за покращання умов праці та проти визиску хлібодавців. Коли прийдемо денебудь, то перша річ — це буде справа нашої станової організації. Однаке може бути запізно на її організацію, бо вона вже повинна діяти.

Наша селянська організація має на меті згуртувати всіх селян у своїх рядах і навчити їх нових способів господарювання серед нових умовин життя. Спілка зорганізувала цілу низку сільсько-господарських курсів, однаке не зважаючи на всі заклики та оголошення, записалося на них порівнюючи незначне число. Мабуть наші селяни думають іти в світ із тим знанням, яке набули від своїх батьків. Вони забувають, що коли лікарі, інженери, техніки та всякі фахівці мусять постійно студіювати, щоб йти впарі з поступом іхньої науки, так само хлібороби мусять перевищколювати себе, бо хліборобство теж поступає вперед.

Тому кожний селянин, що живе в нашій Оселі, повинен негайно вписатися до своєї станової організації, Української Селянської Спілки, та рівночасно вписатися на фахові курси, щоб бодай наприкінці, коли є добра нагода, чогось корисного й потрібного навчитися. П. Грай

СТУДЕНТСТВО І ГРОМАДЯНСТВО

Богато говориться в нас і пишеться про студентство, про студентське життя, про так зв. «псевдостудентів» і т. п. Постараюся насвітлити ті справи так, як вони в дійсності виглядають, бо деякі студенти через неповніформованість забирають у цих справах авторитетно голос, а у висліді вносять більше злого, як доброго.

Думаю в першій мірі про студентів в Регенсбурзі, але до деякої міри те все стосується і до студентів з інших місцевостей.

Громадянство, що підпомагає студентів, мусить ясно знати, чи студенти на це заслуговують. Можна сміло відповісти на цей запит «так». Може на початку нашої еміграції було різно, але сьогодні велика, подавляюча більшість нашої високо-шкільної молоді — це дійсно студенти. Можна їм дещо також і закинути, може вони не беруть активної участі у громадянській праці так, як це було перед війною, але напевно в ділянці студійної праці вони в нічому не уступають передвоєнній академічній молоді. Охота до студіювання така велика, а занедбання науки таких великих розмірів, що студійна робота забирає майже весь час сьогоднішнього студента. Не малу роль відограє тут також боротьба за існування. Ця боротьба проходить більш непомітно здається як перед війною. Не чуємо тепер про таку чи іншу фізичну працю студентів, всеж таки, хто обізаний зі студентським життям, знає, скільки трудючів мусить побороти студент, щоб міг прожити. Теперішній студент у своїй більшості не ставить вимог до громадянства, а змагається власними силами пробиватися крізь життя. Це не значить, щоб громадянство не помагало студентам та щоб студенти не були за це вдячні. Відсоток цих правдивих студентів подавляючий. Вони власне продовжують стару світлу традицію нашого студентства в краю.

Відсоток невдоволених студентів невеликий, хоч вони і в нас виступають. Це вічно невдоволені, з величими вимогами до цілого світа, які хочуть побудувати своє життя не на власних силах, а виключно на підмозі ззовні. Тому іноді можна почути на деяких скадинах голоси невдоволення, які випливають з повного браку зрозуміння нашого сучасного еміграційного життя. Такі виступи не приносять ніякої користі студенству, навпаки — шкодять.

Деякі недотягнення вказують на важкі умовини нашого еміграційного життя, однаке ці труднощі помалу усуваються. Маємо повну підставу вірити, що поміч громадянства й наших установ для студентства буде надалі більш видатна, як дотепер, а замість дотеперішніх упереджень і непорозумінь настане гармонійна співпраця нашого студентства з громадянством з обопільною користю.

Степан Рошко

Математично-геодезійний факультет Українського Університету оголосує набір студентів на I. семестр. Заяви подавати секретареві факультету, Регенсбург, Оселя, V район, IX блок, помешкання 222.

Деканат Математично-геодезійного факультету

З ПЛАСТОВОГО РУХУ

Ювілейний Третій З'їзд Союзу Українських Пластунів Емігрантів (СУПЕ)

У 35-ліття існування Українського Пласти відбувся в дніх 15—16. березня ц. р. в Регенсбурзі III-тій З'їзд СУПЕ.

З'їзд почався в суботу 15. 3. урочистим актом відновлення пластового приречення кількох десятків пластунів-сеніорів при співучасти гостей, представників місцевих установ.

Після виголошення привітань від центральних і обласних інституцій приступлено до ділових нарад.

Широкий письмовий звіт з діяльності СУПЕ з'ясував і насвітлив Командант Д-р А. Фіголь, а всесторон-



Українські регенсбурзькі пластунки на міжнароднім пластовім цописі 13. X. 1946 р.

ньо вичергна дискусія, що продовжувалась продовж кількох годин, доказала гаряче прив'язання учасників і всіх пластунів до свого проводу, як теж підтвердила моральну силу та невмірущість ідеї Пласти.

Центральною точкою З'їзду було: намітити форму діяння, вибрати Пластову Раду, обговорити актуальні проблеми, високо держати пластовий прапор, не піддаватися впливам хвилини, глибоко заціпіти ідею Пласти в серця й характери юнацтва, та без огляду на обставини плекати пластового духа, що має бути завжди і всюди критерієм життя та чину пластуна-громадянина.

Факт масової участі пластунів-провідників зі всіх закутин американської смуги (222 приявних) — це найкращий доказ великої моральної сили цієї так дуже за служеної в нас організації молоді.

Приявність, активна участя та оптимістичні погляди на майбутнє Українського Пласти п. Верховного Пластуна підтверджували цю тезу.

Паралельно зі З'їздом була відкрита виставка діяльності пластових уладів, де поруч ручних виробів, альбомів і вишивок, були видання українського та чужинецького скавтингу.

Напередодні З'їзду появився орган пластунів-сеніорів осередку Регенсбург — «Сеніорська ватра», що містить та обговорює багато проблем, заторкнених теж і на З'їзді.

Діловий тон, прекрасна організація З'їзду надала йому характер серіозний, святковий, до деякої міри наявіть епохальний в історії Українського Пласти на еміграції.

Ю. Ю.

ПЕРЕСТОРОГА

У зв'язку з дикою реєстрацією осіб, що бажали б виїхати до Парагваю, яку переводить гром. Стапінський Франц — повідомляємо, що цього рода акція не пов'язана з Переселенчою Таборовою Управою та Еміграційним рефератом оселі, і за неї ніякої відповідальності не несемо.

Доводимо даліше до відома, що гром. Стапінський Франц не має також ніякого уповноваження в цій справі від УНРР-и або Міжурядового Комітету для біженців (ІГЦР), або якоїнебудь компетентної в переселенчій акції — організації.

Таборова Переселенча Управа
Еміграційний реферат оселі

Адміністрація «Вісника Осели». I бльок, I брама, кімнате ч. 6 (партер наліво).

В Адміністрації можна купувати всі числа «Вісника Осели» та подавати мазорілки.

ПРИВІТ ДОРОГИМ ГОСТАМ!

Довгоочікувані Гості, члени чоловічого хору «Сура» під управою д-р. О. Плещевича, приїхали в суботу, 15. ц. р. на постійний побут до нашої Осели. Маємо повну підставу вірити, що цей загальновідомий хор причиниться в значній мірі до зміцнення хорової культури в нашій Осели та виповнить про немилу прогалину в нашому мистецькому житті, яку ми досі з прикрістю відчували. Хорові «Сури» бажаємо якнайкращих успіхів під досвідченим проводом свого диригента, д-р. О. Плещевича.

УПРАВА ОСЕЛІ

РОЗШУКОВИЙ ЛИСТ

Подаємо до відома списки дітей, які перебувають під адресою: С. Фодук-Прія б. Хімзее — Готель УННРА з проханням заняться розшуками іхніх батьків або своїків. Зголосення в цій справі слати під нашою адресою: Мюнхен, Дахауерштрассе 9/II.

1. Балакірова Лена, укр., ур. 1932, правосл., Україна.
2. Вережний Василь, укр. ур. 1931, правосл., Чернігів.
3. Божко Володимир, укр. ур. 8. 7. 1934, правосл., Волинь, Дубно.
4. Бистроумова Ніна, руска, ур. 18. 3. 1932, правосл., Росія, Ленінград.
5. Волоський Іван, укр., ур. 25. 4. 1930, правосл., Україна.
6. Дубно Маріян, укр., ур. 30. 4. 1930, гр.-кат., Галичина, Золочів.
7. Кецман Дмитро, укр., ур. 3. 2. 1928, гр.-кат., Галичина, Надвірна.
8. Кощук Дмитро, укр., ур. 5. 8. 1930, гр.-кат., Галичина, Коломия.
9. Кучеряк Параска, укр., ур. 5. 6. 1931, гр.-кат., Галичина, Калуш.
10. Миськів Софія, укр., ур. 18. 4. 1934, гр.-кат., Галичина, Івасів, Самбір.
11. Миськів Домініка, укр., ур. 1. 12. 1938, гр.-кат., Галичина, Івасів, Самбір.
12. Петрова Ірина, укр., ур. 19. 7. 1933, правосл., Україна.
13. Пліщук Лев, укр., ур. 1. 4. 1929, гр.-кат., Галичина, Надвірна.
14. Процик Стефан, укр., ур. 11. 8. 1928, гр.-кат., Галичина, Надвірна.
15. Прихитко Володимир, укр., ур. 3. 3. 1932, гр.-кат., Галичина, Сокаль.
16. Руді Наташа, білорус, ур. 22. 2. 1934, правосл., Білорусь, Мінськ.
17. Поробанюк Іван, укр., ур. 2. 10. 1930, правосл., Україна, Київ.
18. Слюсарчук Ярослав, укр., ур. 15. 9. 1929, гр.-кат., Галичина, Купче.
19. Дацко Дмитро, укр., ур. 6. 2. 1932, гр.-кат., Галичина, Львів.
20. Ясінський Петро, укр., ур. 21. 5. 1929, гр.-кат., Галичина, Надвірна.
21. Міляр Антоніна, руска, ур. 1932, правосл., Росія, Брянськ.
22. Столянський Василь, укр., ур. 2. 2. 1929, гр.-кат., Галичина, Надвірна.
23. Стельмашук Михайло, укр., ур. 2. 12. 1929, гр.-кат., Галичина, Заріче.
24. Мойсієнко Володимир, укр., ур. 14. 7. 1929, правосл., Україна, Сокольники.

Головна Управа СХС

ПОДЯКА

Серед великих адміністраційних труднощів стрінувся я з віймково прихильним і негайним полагодженням харчевих справ і при придлі молока для моєї п'ятичлененої родини з боку Управи Осели, а передусім ВПМ-ра Корчинського та проф. Нігельського, за що на цьому місці складаю згаданим мою сердечну подяку.

Юрій Ковальський польський присяжний мірник

ОГОЛОШЕННЯ

У. Т. Г. І.

Сектор Авдиторного Високошкільного Навчання Українського Технічно-Господарського Інституту в Регенсбурзі.

Оголошує попередній (інформативний) впис на відділі:

1. Електротехнічний.
2. Фармацевтичний.

Дійсними студентами можуть бути особи з закінченою середньою освітою. До прохання треба долучити відпис матурального свідоцтва та короткий життєпис. Вписове становить 20 марок одноразово, та студійне — 250 марок за семестр. Виклади розпічнуться, як тільки зголоситься відповідна кількість студентів. В залежності від територіального розміщення більшості студентів навчання буде проводитись у Мюнхені, або в Регенсбурзі. Зголосення надсилати на адресу Ректорату УТГІ: (18a)

Ukrainisches Institut, Regensburg,
Ganghofer-Siedlung, P. Heyse Str. 2.

Зворот грошей за квітки на концерт З. Дольницького, що має відбутися 5. 2. ц. р., відбудеться у VI. бльоці, мешкання 134; в дніх 19, 20 і 21. березня в год. 11-12.

У струнному відділі Української Музичної Школи, Регенсбург — Оселя, відкривається клас науки гри на віольончелью. Зголосення на науку приймає канцелярія школи в годинах 11—12 до кінця березня ц. р.

Іван Новаличек д-р. Муз. Школи

Видає: Управа Осели. — Редактор: Редакційна Комісія.
Druck: Mittelbayerische Zeitung.

Вісник Оселі



CAMP
NEWS

Ціна: 25 пфен.

ОРГАН УПРАВИ УКРАЇНСЬКОЇ ОСЕЛІ В РЕГЕНСБУРЗІ

Ч. 7

Регенсбург, вівторок 25. березня 1947

РІК I

Праця на землі

«Земле, моя всеплодюча мати,
Сили, що в твоїй живе глибині,
Дай і мені!»

Великий син українського села, Іван Франко, звертається отак до землі, як до «всеплодючої матери», щоб дала йому «сили, теплоти, вогню, любови й ясності думкам», щоби «правді служити», — «пута ломити», — «в бою сильніше стояти». Як син сільського коваля він «земельку святу, як матінку кохає — як матінку сини»... І ця велика любов поета до землі, до ґрунту, до тієї живої основи народу — така притаманна цілому українському народові, це одна з його основних, вроджених прикмет.

Донедавна ще величезна більшість українського народу жила на селі і працювала на землі. Щойно після першої світової війни, внаслідок перенаселення українського села, багато сільської молоді мусило шукати заробітків у містах, по фабриках. Однаке все ж таки, де тільки поселиться українська родина, там зразу починає обробляти хоч невеличкий кусок землі, бо праця на землі лежить у крови українського народу.

Внаслідок другої світової війни міліони українських селян і робітників мали нагоду зблизька бачити, як західноєвропейський селянин використовує кожний клаптик землі під управу. Як він дбайливо працює, до кожної праці підходить з продуманим пляном, нічого не залишає на завтра, що може й повищені ще сьогодні зробити.

З подивом треба глядіти на муравлину працю хлібороба, що працьовитими руками вириває клаптик по клаптикові врожайної землі з-поміж учоращих невжитків, мокрявин, долів, горбів тощо. Ця муравлина праця хлібороба персміняє невжитки, що досі стояли облогом, у город, багатий у всяку городовину, овочі та корисні рослини.

Хліборобська праця — це одна з найшляхотніших зайнят. Працьовитому хліборобові завжди Бог благословить, а земля віддається йому сторицею.

Земля — це підстава й основа всякого життя. В праці на землі находить людина забуття про своє найважче горе, в праці на землі забувається всяка журя, з праці родиться бажання, хочби найважчі хвилини в житті переможно відодержати. Хоч тверда праця томить м'язи, зате нагороджує людину глибокими почуваннями, байдорими думками, сміливими плянами, добром здоров'ям і спокоєм про сьогоднішній та завтрашній день. Коли ж ми вглибимося у свою працю, та добре призадумаемося, що ніщо не діється без причини, та що наша праця — це лише одне звено в ланцюху, якому на ім'я — життя, тоді нам лекше буде працювати.

Праця на землі дає нам внутрішнє вдоволення, байдуже, чи це на рідній землі, чи на далекій чужині.

„Camp News“ — No. 7.

25th March 1947

Contents: 1) The labor in the field. — 2) UNRRA Orders: a) Team Letter No 15. — b) General Bulletin No 164. — c) Administrative Order No 231. — d) Team Letter No 28. — e) Letter of UNRRA Labour Committee. — 3) Informations of Camp Management: a) Examining of professions. — b) Information of Food Section. — c) Food Allocation No 71. — d) Directive of Maintenance Office. — e) Information of Agricultural Section about spring works. — d) Information of Horticultural Section. — 4. From Welfare Council. — 5) List of items for distribution. — 6) Publications.

I в нашій Оселі надійшов час, коли всі ми можемо й повинні станути до праці на землі. Крім невеличкіх городів біля наших будинків, можна буде винайти городи для обрібки власними руками городовини. Використаймо наш довголітній досвід у праці на землі, як також досвід наших агрономів і місцевих хліборобів, щоб зібрати якнайкращі плоди нашої праці. Нехай не буде ніодного неуправлена клаптика землі біля наших будинків і в цілій нашій Оселі.

Ми багато навчимося, якщо слідуючи за працею рук і голови кожного доброго хлібороба, самі будемо плекати в собі добру волю, витривало працювати, в своїх городах кожний клаптик землі перемінимо у родочу грядку з корисною городовою, кожне найменше діло та кожний свій рух виконамо розсудливо, помірковано, ніколи насілі або без наміченого пляну.

Бо треба знати, що немас праці, що її людські руки виконують, щоб кожна працьовита людина, — якщо воно цього глибоко й гаряче бажає, — не досягнула своєї мети. «Хочу та мушу» — це великі слова, що їх треба кожній людині якнайчастіше повторювати і про них постійно пам'ятати.

Наша праця на землі в наших городах принесе нам не тільки особисті користі, але буде мірілом нашої працьовитості і працездатності перед своїми й чужими в цьому році, коли вирішуватиметься наша доля. Тому треба до неї підходити з належною увагою.

Нашу традиційну любов до землі, заміливання до праці на землі докажемо найкраще своєю пильною наполегливою працею біля цього клаптика землі, який кожний з нас має біля свого будинку.

Якщо будемо добре працювати на малому клаптику землі, тоді поставить нас Бог і на великому, рідному ґрунті, і сповниться пророчі слова Івана Франка:

...«І вольний, власний лан
Ти знов оратимеш — властивець свого труду.
І в власнім kraю — сам свій пан!»

Ю. З.

РОЗПОРЯДКИ УНРРА

УНРРА — Дистрикт ч. 3, Регенсбург, 13. П. 1947.
Письмо до Тімів ч. 15.

Справа: Набір до праці в майбутньому.

(Уневажіність письма до Тімів ч. 159 у справі набору до праці в майбутньому з 10. X. 1946).

1. Мета: Інструкції Загальної Головної Квартири УНРРА вказують на потребу устійнення нового відповідного взаємовідношення між репатріацією і працею при новому наборі до праці. Показалося, що в деяких випадках праця мала додатний вплив на репатріацію.

2. Напрямні поступування:

а) Всіх переміщених осіб, без огляду на їхню національність чи групову приналежність, треба трактувати однаково, та однаково треба їм давати нагоду в розміщенні на працю та в одержанні фахового вишколу.

б) Однаке зasadничо лінію в поступуванні УНРРА й надалі має залишитися засада настоювання на тому, щоб у програмах розміщення на працю та фахового вишколу для переміщених осіб завжди вказувалося на можливість репатріації та заохочувалося до неї.

А. Ц. Дани
Обласний Директор

Ареа Тім 1046, Регенсбург, Фільд Обсервер, 11. III. 47.

Предмет: Генеральний Бюллетень ч. 164.

До: Всіх Керівників таборів УНРРА Ареа Тім 1046.

1. Пересилається в залученні відпис Генерального Бюллетеню ч. 164. Предмет: Нелегальне посадіання американських військових грошей (бонів).

2. Проситься повідомити всіх переміщених осіб Вашої округи (Ареа) про постанови Розпорядку ч. 10 Військової Управи, подані в Генеральному Бюллетені ч. 164.

М-р Заяць, Фільд Обсервер

УНРРА Головна Квартира Американської Зони, -Гайдельберг, 24. II. 47.

Генеральний Бюллетень ч. 164.

Предмет: Неправне посадіання американських військових грошей (бонів).

Стосується до розпорядку ч. 10 Військової Управи.

1. Звертається Вам увагу, що посадіання американських військових платних цертифікатів (бонів) особами, що не мають до цього уповноваження, становить порушення права Військової Управи.

Переміщені особи будуть повідомлені про приписи розпорядку Військової Управи ч. 10, нижче наведені:

Військова Управа Німеччини

Американська Зона і край Бремен.

РОЗПОРЯДОК ч. 10

Нелегальне посадіання військових платничих цертифікатів (бонів).

Артикул 1.

1. Всім особам в Американській Зоні та краю Бремен, за винятком тих, що про них говориться в Артикулі 3, оцим розпорядком заказується приймати, набувати, перевозувати, посадіати, купувати, продавати або міняти американські військові платничі цертифікати (боні) або входити в якінебудь трансакції, в яких входять у гру такі цертифікати (боні).

Артикул 2.

2. Американський військовий платничий цертифікат (бон), означений в американських доларах або їх частинах, це офіційний засіб виміни в цих американських військових інституціях в Американській Зоні та краю Бремен.

Артикул 3.

3. Приписи цього розпорядку не стосуватимуться до таких осіб:

а) членів американських військових і морських збройних сил;

б) членів родин вищеної осіб;

в) цивільних осіб, громадян Сполучених Держав Америки, затруднених на основі контракту Американським Всесвітнім Департаментом або іншою агенцією;

г) членів родин вище названих;

д) громадян Сполучених Держав Америки, що є в Американській Зоні Німеччини або краю Бремен зі специфічною авторизацією Американського Военного Департаменту або Командира Театру;

е) торговельні товариства офіційно ліцензовані Урядом СДА до заключування трансакцій, що потребують тепер користування військовими платничими цертифікатами (бонами);

е) всі особи, уповноважені компетентною владою мати військові платничі цертифікати (бони) або купувати від американських військових або морських ідален, бірж, склінів, кантин, або інших американських військових або морських інституцій, як це унагляднено при виданні властивих кантинових карток, дозволів або посвідок про харчові пайки, або щоби уможливити виконання розпорядків С. Д. А.

Артикул 4.

4. Ці приписи не забороняють особам, що в інший спосіб підлягають обмеженням цього розпорядку, операувати військовими платничими цертифікатами (бонами) у виконуванні їхніх урядових обов'язків, як працівники осіб або установ, якщо такі особи або установи уповноважені мати або користуватись такими цертифікатами.

Артикул 5.

5. Для цілей цього розпорядку «особа» має означати фізичну або правну особу.

Артикул 6.

6. Кожна особа, що буде засуджена за порушення якогонебудь з цих приписів, буде підлягати кожній карі, яку суд може наложить, за винятком карі смерті.

Артикул 7.

7. Цей розпорядок входить у життя дnia 22. I. 47.
П. Працівники УНРРА, включені до персоналу упо-

важненого мати американські військові платничі цертифікати (бони) (приписи арт. 3).

Переміщені особи, що іх не затрудняє УНРРА або добровільні агенції, споріднені з УНРРА, згідно з цим розпорядком Військової Управи так само обмежені, як німецькі цивільні особи, і не вільно ім мати американських військових платничих цертифікатів (бонів) або входити в трансакції, яких предметом є такі цертифікати (бони).

Павль Б. Едвардс — Директор Зони

УНРРА — Головна Квартира Американської Зони,

Гайдельберг, дия 4. III. 1947

Адміністративний розпорядок ч. 231.

Справа: Напрямні про освіту переміщених осіб

1. Пересилається Вам для інформації та до переведення в життя залучений Адміністративний розпорядок ч. 28 з Центральної Головної Квартири.

2. Цей розпорядок змінить існуючі напрямні в Американській Зоні остатілки, оскільки студенти, що хочуть студіювати на університетах:

а) не будуть вибирати УНРРА-ю, як це було дотепер зі студентами медицини;

б) не будуть одержувати ніякої допомоги на заплатчення оплат;

в) не одержуватимуть ніяких користей щодо пошкідань і опіки (студентські гуртожитки).

3. Іншими словами — опіка над привілеями освіти залежатиме від ініціативи поодиноких студентів у відношенні до німецького університету і спільноти, і додатково від якогонебудь допомоги від свого національного уряду або від добровільної інституції, яку зможе одержати студент для продовжування своїх студій.

4. Ці напрямні набирають від зараз обов'язуючої сили. Всі студентські гуртожитки й університети, що є під опікою УНРРА, припинять свою працю і найпізніше до 15. березня будуть замкнені. По змозі студенти дістануть допомогу в місцевостях, де існують мешканеві можливості, або у звичайних оселях переміщених осіб, або в німецьких домівках.

5. Головна Квартира УНРРА в Американській Зоні зарядила, що рахунки університетів і політехнік для видатків на студії для переміщених осіб, видані до 31. жовтня 1946, переймуть на себе і заплатять німецькі чинники. За студійні оплати переміщених осіб, що студіюють на німецьких університетах або на німецьких політехніках, після цього речинця УНРРА не бере на себе ніякої відповідальності.

Павль Б. Едвардс

Зональний Директор

УНРРА-Дистрикт ч. 3.

Регенсбург 10. III. 47.

ПІСЬМО ДО ТІМІВ ч. 28

Предмет: Набір переміщених осіб до з'єднань сторожі.

Щоб вяснити становище УНРРА щодо набору з'єднань сторожі для Американської Армії наводиться в цілості оце письмо від Директора Американської Зони:

«1. Постанова Ради УНРРА ч. 92; письмо з 3. травня 1946 від Головної Квартири, що доповнює постанову Ради УНРРА ч. 92 та постанова Ради УНРРА ч. 99 — обтяжують УНРРА і працівників УНРРА відповідальністю за пороблення усіх можливих заходів, щоби захопити до регатріяції.

2. УНРРА Американської Зони завжди займала становище перед військовими властями, що вживання переміщених осіб як узброєних вартівників, або в напів військових з'єднаннях має свій вплив на регатріяцію.

3. Американська Армія має — зовсім природно — свободу робити внутрі таборів УНРРА або поміж вільно живучими переміщеними особами такого рода набори, яких собі Армія бажає.

4. УНРРА — для цілей набору Армії до з'єднань сторожі — буде давати до диспозиції Американської Армії наші інформації про національність, число населення, реєстри, статистики праці, й т. п.

5. Набір переміщених осіб (ДП) до з'єднань сторожі для вживання Американської Армії є і залишається відповідальністю Американської Армії.

А. П. Дани

Обласний Директор

РОЗПОРЯДЖЕННЯ УНРРА У СПРАВІ ІДОМІСЯЧНИХ ПРОВІРОК

До всіх посадників

В дополненні до нашого письма з дня 19. 3. 1947, оцим повідомляємо Вас, що п. Гільц, директор Ареа Тім 1046, доручив видаєння посвідок для осіб, непривінних у дні провірок, «Фільд Обсерверам». Прошу повідомити мешканців Вашого табору, щоб вразі їх непривінності в дні провірок, зверталися радше до «Фільд Обсервера», як до директора Тіму.

Росолек в. р. за Обласного Директора

РОЗПОРЯДКИ Й ІНФОРМАЦІЇ УПРАВИ ОСЕЛІ

СВОЄЧАСНО ВИБИРАТИ ХАРЧІ

Востаннє доводимо до відома, мешканцям Осели, що ніякої видачі харчових приділів за попередні тижні не може бути. — Рівно ж приділ м'яса і ковбаси буде видалятися лише в тому тижні, на який його видамо. Хліб видається не більше, як за два дні назад. — Молоко видається лише в той самий день, як позначено на бльочку, або перед полуноччю наступного дня. Всі невидані продукти поступають в розпорядження УНРРА, — отже всі приділи треба вибирати своєчасно.

Управа Осели

ПОВІДОМЛЕННЯ

Культурно-Освітній Відділ доводить до відома, що використування шкільних заль (будинок шпиталя) на різного роду зібрання та імпрези можливе лише в годинах, вільних від шкільних зайнятті, за попереднім зголосенням у Культ. Освітньому Відділі та за окремим дозволом Управи Осели. Прохання про дозвіл треба подавати до Культ. Освітнього Відділу на 7 днів перед імпрезою.

Культурно-Освітній Референт

ПРИДІЛ Ч. 71

за час від 24. III. 1947 до 30. III. 1947.

(норми на одну особу)

Назва товару	П	Н	Ж	Д	Ю	О
мука	1360	345	170	170	850	310
макарон	—	—	—	—	—	—
платки	680	275	700	175	345	260
дит. крупа	—	—	—	175	—	—
риба	80	70	80	30	70	80
молоко пор.	140	140	—	—	—	140
кварк	—	—	140	60	—	—
масло	245	140	280	105	100	140
сир твердий	100	65	135	—	135	65
цукор	50	50	85	85	70	50
сіль	125	125	125	125	125	125
шоколада	2/6	2/6	9/6	9/6	9/6	2/6
сік	210	—	520	700	520	210
яйця	35	35	70	70	70	35
помідор. сос	—	—	—	—	—	—
кава	120	70	70	—	50	120
бараболя	4000	3000	2000	2000	3000	3000
м'ясо	350	300	350	120	300	280
ковбаса	55	45	60	20	50	55
молоко повне	—	—	3,5 л.	5,25 л.	—	—
родзинки	140	140	140	140	140	140
зупа	50	50	50	50	50	50
молоко конденз.	—	—	1	—	2	—
маргарина	—	—	—	—	75	—
шоколада	7 унц.	—	—	—	7 унц.	7 унц.
цукорки	—	1 п.	1 п.	2 п.	—	—

ПОВІДОМЛЕННЯ

Додатковий приділ шоколада в кількості 7 унцій одержують на 71 періоду також і ті юнаки (від 6—17), що мають приділ для хворих.

Так само для тих юнаків видається окрім за 69 приділ 7 унцій шоколада і за 70 приділ 4 унцій.

Харчевий Відділ

ПРОВІРКА ЗВАННЯ (ФАХІВ)

В найближчому часі урядуватимемо в нашій оселі з рамени УНРРА Комісія під провірці звання (фахів).

Перед Комісією обов'язані ставитися всі мешканці оселі, без огляду на національність у віці: мужчини від 16 до 65 літ і жінки від 16 до 55 літ.

Комісії треба буде предложити всі документи, які стверджували б звання особи, що стане перед Комісією.

Хто не зможе виказатися відповідними документами про звання, буде спрямований на іспит перед спеціальними комісіями.

Хворі й нездібні до праці повинні предложити відповідні лікарські свідоцтва.

Про порядок, тобто коли й хто має явитись перед Комісією, буде проголошено на таблиці оголошень Управи.

20. III. 1947.

Реферат Праці

У В А Г А !

Забороняється пішти та ходити по травниках і городах. Уповноважений догляд стежитиме за виконанням цього розпорядку. За малолітніх дітей будуть відповідати їхні батьки.

Технічно-Господарський Відділ
при Управі Осели

ВЕСНЯНІ РОБОТИ В НАШИХ ГОРОДАХ І БІЛЯ БУДИНКІВ:

Коли перейтися по нашему таборі, то можна зауважити, що деякі мешканці вже з осені перекопали свої грядки, вичистили городи з бур'янів, сміття, пушок і т. п., а інші цього й досі ще не зробили. Неупорядкований город з осені треба негайно упорядкувати. Передусім, треба визбирати каміння, згромадити листя й залишки з городовини, бо вони є розсадниками шкідників та хвороб городовини. Згромаджене сміття можна спалити та розсеяти попіл по городі. Треба зачесати постарати для себе обірника та нагромадити деревляного попелу. Коли підсухне земля, треба негайно прикопати гній та попіл на виділеній ділянці. При цьому звернути увагу на те, щоби не руйнувати заłożених давніше травників і цвітників. Цвітники та травники обложені камінням, чи цеглою, треба привести до такого стану, в якому вони були давніше, укладаючи розсунене каміння та цеглу на старі місця. Коли маємо в городі довголітні квіти, то треба їх залишити та за вказівкою агронома, провести весняний обробіток ґрунту в томеж цвітнику.

Город засіяти тепер: морквою, цибулею, різними відмінами редьки, часником, засадити горохом; пізніше: засадити фасолею, огірками, буряками та помідорами (томатами), бо ці рослини мають у собі дуже багато вітамінів.

Овочевих дерев, що є на терені городів, не можна самовільно усувати з городів, або їх чистити. Очистку дерев провадить на терені оселі уповноважений садівник.

Ці праці негайно провести не тільки з огляду на користь, яку принесе нам городовина, але також з огляду на гігієну та культурний вигляд нашої оселі.

Агрономічна Секція при Управі Осели.

Попіл — ВИСОКОВАРТІСНЕ ДОБРИВО ПІД ГОРОДОВИНУ

Кожна рослина, як живий організм, потребує для розвою (крім світла, ґрунту, тепла та води) поживи.

Не всі управні ґрунти однаково багаті в поживні для рослин речовини. Чорноземні ґрунти з природи багаті у всі потрібні до розвою рослин речовини, інші, як піски, дуже убогі. Недостачу поживних речовин треба нам внести до ґрунту із зовні. Вносимо їх у формі органічних істи до ґрунту із зовні. Вносимо їх у формі органічних (гній і зелені добрива) і неорганічних (мінеральних) добрив. Неорганічні добрива мають у собі малий відс. потрібних для розвою рослини, речовин, наприклад: фосфорові добрива (томасина, суперфосфат і т. д.) мають тільки біля 20 відс. чистого фосфору, азотні добрива — салітри й інші теж мають біля 20 відс. азоту, калійні добрива (каїніт, калійна сіль і інші) мають від 10—40 відс. Чим вищий відсоток у добриві чистого азоту, фосфору та калію, тим добриво більше вартісне.

У наших умовах під городовину можемо використати тільки гній (обірник) та попіл. Не кожний попіл має однакову відживчу вартість для рослини. Попіл з листяних дерев має більший відсоток фосфору та калію, як попіл зі шпилькових дерев. Через це він більше вартісний, як попіл зі шпилькових дерев.

Попіл з соломи більше вартісний як попіл з дерев.

Коли даемо попіл під городовину, треба нам узгляднати цей відсоток чистого калію та фосфору: попіл з листяного дерева має 10 відс. калію та 3,5 відс. фосфору, попіл зі шпилькових дерев має 6 відс. калію та 2,5 відс. фосфору, попіл з житньої соломи має 18 відс. калію та 3 відс. фосфору.

Крім калію та фосфору попіл має в собі від 28—40 відс. вапна.

Попіл має тільки тоді свою повну вартість, коли він правильно перехованій. Переховувати попіл треба тільки в сухому місці. Коли будемо переховувати його на дощі, то дощ виполоче всі відживчі складники, а рештки попілу, як баласт, не будуть мати відживчої вартості.

Попіл з вугілля та торфу для рільництва безвартісний, і тому не треба його мішати з деревним попелом, тільки осібно засипати до смітників.

Коли хто з мешканців оселі не вихісне попелу для себе, то треба його засипати осібно до одної зі смітників скринь, що стоять перед будинками. Сміття засипати до інших смітників. Цей попіл використає Управа до удобрення приналежних їй городів.

Попіл даемо на 10—15 днів перед посівом городини, бо тоді його добре вихісне городина. Попелу зі соломи даемо від 5—6 см на гектар (10.000 метрів квадратових). Попелу з дерева даемо 2—3 разів більше. Знаючи поверхню свого городу, легко обчислити, скільки треба нам попелу на його угноєння.

Не марнуйте попелу, але удобрюйте ним городину, що є багата в цінні для нашого організму вітаміни.

Городничча Секція при Управі Оселі.

Від Ради Суспільної Опіки

На дніх буде переведений розподіл одягу і взуття. Як вказує нижче поміщенна таблиця, одержаний запас одягу вистачить на 9 відс., а взуття на 5 відс. населення. Для орієнтації подаємо рамову статистику за станом з 15. III. 1947. Загально украйнців живе на Оселі 4.752 осіб, з того чоловіків 2.294, жінок 1.582, хлопців у віку 7—15 літ 153, дівчат 153, хлопців у віку 3—7 літ 122, дівчат 119, дітей у віку до 3 літ — 319.

Очевидно, заіснує чергова хвиля невдоволення, нарікань у всіх видах людської пристрасти, хоч повинно бути ясно, що напр., 189 пар чоловічих черевиків можна видати такі же самі кількості осіб. Щоб і вони не попали особам, що їх конечно не потребують до вживання, а те саме і з іншими речами, створено Районові Комісії в складі 3—5 осіб, які під проводом члена Ради Суспільної Опіки бодай приблизно справедливо підойдуть до цієї складної справи.

Тому Р. С. О. апелює до всіх мешканців в Оселі: будьте терпеливі, не добавчуйте скрізь своїх ворогів, людей без совісти й вирозуміння в тих осіб, що працюють у ділянці суспільної опіки, бо може дійти в короткому часі до такого положення, що не найдеться осіб, які схочуть бути в ній працювати. Во чиже можна вдоволити відразу всіх, маючи до розподілу такі малі контингенти; чи можливо завжди зорієнтуватись цим особам у правдомовності твердженій людей, що нераз цілими десятками денно відвідують канцелярії Суспільної Опіки, висуваючи свої вимоги в різних видах людської, а часто й нелюдської мови й тону? Чи можуть ці особи довго витревати на своїх постах, не виснажившись і психічно і фізично, не кажучи вже про нерви?

Тому Рада Суспільної Опіки, покликуючись на своє звернення у «Віснику Оселі» з дня 2. III. ч. 4., просить: 1. більшої культури у всіх діях людини, навіть під час непорозуміння. 2. не датись прізвіти й гіпнотизувати демагогії, яка стає щораз то частіше засобом поборювання противників на різних відтінках громадського життя, а особливо на партійно-політичному, і на тлі мізерної псевдоамбіції. 3. Не називаймо вимоги до громадської дисципліни тиранією, «фашизмом», чи іншими фразами, пам'ятаймо, що хибне зрозуміння поняття «демократія» доводить до руйнівної анархії. 4. Не шукаймо за скоро справедливості в чужих, не вичерпавши заходів найти її у своїх. 5. Не обороняймо наявних шкідників громадської гідності й достойності, яких поведінка, деннеде й тенденційна, грубо шкодить нашій справі в такій важкій і вирішальній добі.

Не поминаємо нашого апелю й до всіх, що стоять при громадському апараті у всіх клітинах його, а саме: Не давайте причини нарікати на себе, не піддавайтесь спокусі використовувати свої позиції для самолюбних потягнень. Не матеріальні зиски, а моральний капітал, добутий на громадській праці, хай буде основою гордості, що помагає творити цінності нашої майбутності.

Словами Шевченка кличмо до всіх: «Молю Вас, благаю» — творім собі гідну опінію про себе в тих, що вирішуватимуть наше недалеке завтра!

ПАМЯТАЙМО, що ми на чужині! ПО НАШИМ ДЛЯ СУДИТИМУТЬ ЦІЛИЙ УКРАЇНСЬКИЙ НАРІД!

СПИСОК важливих речей перебраних Р. С. О. до розподілу:

Назва предмету	чолов.	жінки	хлопці 7-15 літ	дівчата 7-15 літ	хлопці 3-7 літ	дівчата 3-7 літ	діти до 3 літ
скарpetки	355				33		
панчохи		332		15	15	9	
шідштанці	471		25	32	74	9	52
спідні сорочки	381		9		43	15	80
штани	295		59		15	10	21
сорочки	281		25	12	15		
жакет (блузка)	253		72	79			
плащи	56	46					
куртки-кожушки	82						
хустки до носа	1175						
суконки		191					
спіднички						42	
реформи		26		22		9	
сорочки (жовті)			69				
компл. одягів			15				
светери					33	17	40
черевики гум.	47						
” зі шк. під.	189	256	10	21	17	16	15
” з дер. під.	235	147					
пививачі							31
капелюхів					10	14	97

ОГОЛОШЕННЯ

Редакція «Вісника Оселі» міститься в домівці Інформаційно-Пресового Реферату, в будинку Управи Оселі, I брама, II поверх. Матеріали до «Вісника Оселі» приймається в год. 10—12.

Адміністрація «Вісника Оселі» міститься в будинку Управи, I брама, II поверх, у домівці Еміграційного Реферату. В Адміністрації можна набувати всі дотеперішні числа «Вісника Оселі». Продажа в кіосках Видавництва «Українське Слово».

Увага! Українські радіослухачі! 45 хвилин української пісні в мюнхенському радіо. Дня 1. квітня ц. р. о год. 18. виступить перед мікрофоном мюнхенської радіовисильні баритон п. **Михайло Хамула**. В програмі українські історично-побутові, чумацько-бурлацькі й любовні пісні.

Український Вільний Університет
оголошує від 24. березня до 5 квітня ц. р.

ВПИСИ на літній семестр 1947

Дійсними студентами можуть бути особи, що склали іспит зрілості в гімназії з латиною. До прохання про прийняття треба долучити матуральне свідоцтво, евентуально шкільно документи про освіту в оригіналі та завірені відписи, власноручно писаний життєпис, дві світилини, виповнений анкетний листок УВУ та посвідку про вплату високої оплати від тих, що вперше записуються в УВУ на студії. Вписуватись можна на:

1. Філософічний факультет,

2. Факультет права та суспільно-економічних наук з відділами: а) права, б) суспільно-економічним.

На факультеті права та суспільно-економічних наук можна вписуватись на 2. 4 і старші семестри. Якщо зголосилась би відповідна кількість кандидатів, буде теж 1-ий семестр на обидвох відділах. — Студійна семестральна оплата виносить 200 н. м., а висока оплата 300 н. м.

Виклади починаються 21. квітня 1947 р. Всяке листування слід спрямовувати на адресу:

Ukrainische Freie Universität, München 8, Johanniskirche 6.

До високих треба зголосуватись особисто до Секретаріату Факультетів: München, Versaillerstraße 4, Versailleschule III. пов. Кандидати на філос. факультет: у вівторок, середу й п'ятницю год. 10—12. Кандидати на факультет права та суспільно-економічних наук: в понеділок, четвер і п'ятницю год. 10—12.

Мюнхен, 17. III. 1947.

Ректорат Українського Вільного Університету